

Procès-Verbal du XIVe Congrès International de Tir à l'Arc

Minutes of the XIVth International Archery Congress

Sitzungsbericht des XIV. Bogenschiessenweltkongresses

— Copenhagen — Copenhagen — Kopenhagen 1950 —

Ire Partie

Le 25 juillet 1950 à 11 h. 30 au Stade Idrætsparken à Copenhague.

I. Ouverture du Congrès

A l'appel nominal, les représentants qualifiés des Fédérations suivantes répondirent:

Angleterre: Monsieur Nettleton
Belgique: Monsieur Kessels
Danemark: Monsieur Nielsen
Finlande: Monsieur Skarp
France: Madame Béday
Norvège: Monsieur Espelund
Pologne: Madame Kurkowska
Suède: Monsieur Kjellson
Tchéco-Slovaquie: Monsieur Lenecek
U. S. A.: Dr. Richards.

Messieurs Neerbye, Norvège, et Ekegren, Suède, membres du Conseil Administratif, étaient également présents.

Le Président, Monsieur Henry Kjellson, constate la validité des présences et leurs droits au vote, ouvre la séance du 14^{me} Congrès International du Tir à l'Arc.

II. Faculté de participer au Championnat du Monde de Tir à l'Arc 1950.

Le Président constate que toutes les Fédérations Nationales de Tir à l'Arc affiliées à la FITA, ont payé leur cotisation annuelle suivant Art. 10 du Règlement. Leurs archers sont dès lors admis à participer au Tournoi du Championnat du Monde de Tir à l'Arc 1950.

III. Procès-verbal du Congrès FITA 1949.

Le Secrétaire Général, Monsieur Lars Ekegren, signale que le procès-verbal du Congrès de la FITA 1949 a été publié au Bulletin n° 11 adressé le 29 février 1950 à chaque Fédération affiliée. Les Etats-Unis ayant donné pouvoir au Danemark, le vote de ce dernier pays est valable pour les deux nations.

Le Président ajoute que le rapport moral présidentiel et le rapport financier de l'exercice 1948—1949 seront présentés à la ratification du Congrès pendant la seconde partie du Congrès.

Part I.

At Idrætsparken, Copenhagen, on 25th July 1950, at 11.30 a. m.

I. Opening of Congress.

At the call-over of names the following qualified representatives answered:

Belgium: M. Kessels
Czechoslovakia: M. Lenecek
Denmark: Mr Nielsen
Finland: Mr Skarp
France: Mme Béday
Great Britain: Mr. Nettleton
Norway: Mr. Espelund
Poland: Mme Kurkowska
Sweden: Mr. Kjellson
USA: Dr Richards

Mr. Neerbye, Norway, and Mr. Ekegren, Sweden, who are members of the Administrative Council, were also present.

The President, Mr. Henry Kjellson, verified that those present were entitled to vote, and opened the Meeting of the XIVth International Archery Congress.

II. Qualification for entering the World Championship Tournament of 1950.

The President verified that all the National Archery Associations, affiliated to the FITA, had paid their annual fees, according to Art. 10 of the Rules. Their archers could therefore be allowed to compete in the World Championship Tournament of 1950.

III. Minutes of the FITA Congress of 1949.

The General Secretary, Mr. Lars Ekegren, stated that the Minutes of the FITA Congress of 1949 had been published in the Bulletin Officiel No. 11, issued to each affiliated association on 28th February 1950. The vote of USA had not been recorded—it should be the same as the vote of Denmark in every paragraph where Denmark had voted.

The President added that the Report of the President and the Financial Report of the year of 1948—1949 would be submitted for ratification at the second part of the Congress.

Abteilung I.

Am 25 Juli 1950, 11.30 Uhr in Idrætsparken in Kopenhagen.

I. Die Eröffnung der Versammlung.

Bei dem Aufrufen antworteten die folgende gerechten Vertreter:

Belgien: Herr Kessels
Dänemark: Herr Nielsen
Finland: Herr Skarp
Frankreich: Frau Béday
Gross Britannien: Herr Nettleton
Norwegen: Herr Espelund
Polen: Frau Kurkowska
Schweden: Herr Kjellson
Tschechoslowakie: Herr Lenecek
USA: Herr Richards

Herr Neerbye, Norwegen, und Herr Ekegren, Schweden, Mitglieder des Administrativen Rats, waren auch dabei.

Der Präsident, Herr Henry Kjellson, bestätigte dass die Anwesenden stimmrechtlich wären, und eröffnete die Sitzung der XIV. Internationalen Bogenschiessenversammlung.

II. Gehörigkeit der Teilnahme der Weltmeisterschaftswettkämpfe 1950

Der Präsident bestätigte dass sämtliche Nationale Bogenschiessen-Föderationen, laut Art. 10 der Regeln angeschlossen zu der FITA, ihre jährliche Beiträge bezahlt hätten. Ihre Bogenschützen könnten deswegen erlaubt sein in den Weltmeisterschaftswettkämpfen von 1950 teilzunehmen.

III. Sitzungsbericht der FITA-Versammlung 1949.

Der Generalsekretär, Lars Ekegren, teilte mit, dass der Sitzungsbericht der 1949:er Versammlung der FITA im "Bulletin Officiel" No. 11, zu jeder angeschlossenen Föderation am 28. Februar 1950 übergebracht, veröffentlicht geworden wäre. Da die Stimme von U. S. A. zu Dänemark übergeben wäre sollte man bei jeder Gelegenheit, wo Dänemark seine Stimmrechtigkeit benutzt hätte, auch mit Amerika rechnen.

Der Präsident fügte zu, dass der Bericht über das Jahr 1948—49 bei der letzteren Teile der Sitzung für Gutheissen würde übergeben werden.

Die Versammlung guthieess einstimmig den Sitzungsbericht von 1949.

The World
Championship
Tournament
in Brussels in 1952

Monday, July 21

Tuesday, July 22

Wednesday, July 23

Thursday, July 24

Friday, July 25

Saturday, July 26

Sunday, July 27

Training

Training, Draw for Target Numbers and Order of Shooting, FITA Congress part I

Official Opening of the Championships, 1st Short Round

1st Long Round

2nd Short Round

2nd Long Round

FITA Congress, part II, Distribution of Prizes, Banquet

L'Assemblée accepte le procès-verbal 1949 à l'unanimité.

IV. Affiliation de nouvelles Fédérations de Tir à l'Arc.

Le Secrétaire Général rapporte que les quatre Fédérations de Tir à l'Arc suivantes ont formellement demandé leur affiliation et ont payé leur première cotisation annuelle à la FITA:

L'Association Portugaise du Tir à l'Arc
L'Association Nationale Sud-Africaine du Tir à l'Arc

L'Association Mexicaine du Tir à l'Arc
L'Association Hollandaise du Tir à l'Arc.

L'Assemblée procède au vote et l'affiliation à la FITA des 4 fédérations ci-dessus, est acceptée à l'unanimité.

Plusieurs délégués, parmi lesquels le Président, expriment leur satisfaction de la croissance rapide de la FITA. Les nouveaux membres sont chaleureusement accueillis au sein de la Fédération.

V. Motion américaine: Points de repère de direction sur le sol au Tournoi de Copenhague.

D'après Art. XVII du Procès-verbal 1949, la motion américaine sur la question des repères sur le sol au championnat du monde 1950, est acceptée à l'unanimité. Les archers sont autorisés à utiliser de tels points de repère à leur convenance.

VI. Question ajournée au Congrès de 1949: Combien d'archers pourront tirer simultanément à la distance de 25 m?

Le Président de la Fédération Danoise, Monsieur P. Nielsen, expose son projet de tir à la distance de 25 m. Il y aura deux cibles côte à côte sur chaque paillason et il n'y aura jamais plus de trois flèches en cible au moment du pointage. Question acceptée à l'unanimité.

VII. Tournoi du Championnat 1950

Sur toutes les distances — sauf les 25 mètres —, les Danois avaient émis l'idée de faire tirer simultanément deux archers par cible.

Des objections ont été soulevées par différentes nations, des difficultés étant à prévoir concernant les points de repère sur le sol et, d'autre part, le faible écartement des cibles; l'assemblée décide qu'il n'y aura qu'un seul archer par cible.

Le séance est levée à 12 Hres.

Le Secrétaire de la séance: *M. Lars Ekegren.*

IIe Partie.

A Wivex, Copenhague, le 30 juillet 1950, à 17 h.

VIII. Représentants des Pays-Bas et de l'Afrique du Sud

A l'appel nominal, tous les représentants sont présents. Les nouvelles fédérations des Pays-Bas et de l'Afrique du Sud sont représentées respectivement par Monsieur Kessels, Belgique, et Monsieur Nettleton, Angleterre.

The Meeting accepted the Minutes of 1949 unanimously.

IV. Affiliation of new Archery Associations.

The General Secretary reported that the following four Archery Associations had formally asked for affiliation and had paid their first annual fee to the FITA:

The Portuguese Archery Association
The South African National Archery Association

The Mexican Archery Association
The Dutch Archery Association

The Meeting took a vote, and the four Associations were unanimously affiliated to the FITA.

Several delegates, among them the President, expressed their satisfaction because of the rapid growth of the FITA. The new Members were heartily welcomed into the Federation.

V. American Motion: Point of aim on the ground at the Copenhagen Tournament.

According to Art. XVII of the Minutes of 1949 the American Motion about point of aim on the ground at the World Championship Tournament of 1950 was unanimously accepted. The archers to be allowed to use such points of aims if they liked to do so.

VI. Question remitted from the Congress of 1949: How many archers at a time, shooting at the 25 metre target?

The President of the Danish Archery Society, Mr. Paul Nielsen, described how the shooting was planned. At the 25 metre distance there would be two faces abreast on each target, and such marking that no more than three arrows should be on each target-face when the scoring took place.

Unanimously accepted.

VII. The Championship Tournament of 1950.

At all distances, except the 25 metres, the Danes had planned that two archers would shoot at the same time at each target. Objections were raised by several nations. Confusion could be expected because of the small space between the targets, and because of the points of aim on the ground.

The Meeting decided that only one archer at a time should shoot at a target. The Meeting ended at noon.

Secretary of the Meeting: *Lars Ekegren.*

Part II.

At Wivex, Copenhagen, on 30th July 1950, at 5 p. m.

VIII. Representatives of Holland and South Africa.

At the call-over of names all the qualified representatives were present. The new Member Associations in Holland and South Africa were represented by M. Kessels, Belgium, and Mr. Nettleton, Great Britain, respectively.

IV. Eintritt von neuen Bogenschiessen-Föderationen.

Der Generalsekretär teilte mit, dass folgende vier Bogenschiessen-Föderationen formelle Anträge beträffs Eintritt getan hätten und sie ihre ersten jährlichen Beiträge zu der FITA bezahlt hätten:

Die Portugiesische Bogenschiessen-Föderation

Die Nationale Bogenschiessen-Föderation von Süd-Afrika

Die Mexikanische Bogenschiessen-Föderation

Die Holländische Bogenschiessen-Föderation.

Die Versammlung schritt zu Abstimmung, und die vier Föderationen wurden einstimmig angeschlossen zu der FITA.

Viele Delegierten, unter denen der Präsident, drückten ihre Befriedigung über den schnellen Wuchs der FITA aus. Die neuen Mitglieder wurden herzlich in der Föderation willkommen geheißen.

V. Ein Amerikanischer Antrag: Ein Hilfsmittel auf dem Boden für das Ziehen bei den Kämpfen in Kopenhagen.

Laut Art. XVII der Sitzungsbericht von 1949 wurde den Amerikanischen Antrag beträffs eines Hilfsmittels auf dem Boden für das Ziehen bei den Weltmeisterschaftswettkämpfen 1950 einstimmig gutgeheissen. Die Schütze sollten erlaubt sein dieses Hilfsmittel für das Ziehen zu benutzen, wenn sie den Wunsch dazu hätten.

VI. Ein Antrag, von der Sitzung 1949 hingewiesen: Wieviele Bogenschütze sollen erlaubt sein auf einmal auf dieselbe 25-Meter-Scheibe zu schießen?

Der Präsident der Dänischen Bogenschiessen-Föderation, Paul Nielsen, beschrieb wie das Schiessen geplant sei. Auf der 25-Meter-Entfernung sollten zwei Zielscheiben neben einander auf jeder Scheibe placiert werden, und die Scheiben sollten derart markiert werden, dass es nur drei Pfeile auf jeder Zielscheibe wäre wenn die Markierung begonne. Einstimmig angenommen.

VII. Die Weltmeisterschaftswettkämpfe von 1950.

Auf sämtliche Entfernungen, mit Ausnahme von 25 Meter, hatten die Dänen geplant dass zwei Schütze auf einmal auf dieselbe Zielscheibe schießen sollten.

Einwendungen wurden von vielen Ländern erhoben. Man könnte Schwierigkeiten erwarten infolge des kleinen Raumes zwischen den Scheiben und auch infolge der Hilfsmitteln auf dem Boden für das Ziehen. Die Versammlung beschloss dass nur ein Schütz bei jeder Gelegenheit auf eine Zielscheibe schießen dürfe.

Die Versammlung endete um 12 Uhr.
Sekretär der Versammlung: *Lars Ekegren.*

Abteilung II.

Am 30. Juli 1950, 17 Uhr in Wivex in Kopenhagen.

VIII. Vertretern für Holland und Süd-Afrika.

Bei dem Aufrufen waren sämtliche gerechte Vertreter dabei. Die neuen Mit-

IX. Ratification du rapport présidentiel 1949.

Le Rapport a été publié dans le Bulletin Officiel N° 11 adressé le 28.2.50 à chaque fédération affiliée.

Le Rapport est accepté à l'unanimité.

X. Ratification du rapport financier de 1949.

Le Congrès de 1949 avait sollicité une déclaration du Trésorier, Monsieur Sixten von Hofsten, chose faite selon Monsieur Kjellson.

Le Rapport est accepté à l'unanimité.

XI. Rapport Présidentiel.

Le rapport présidentiel de 1950, distribué au préalable à toutes les Fédérations-membres, est ainsi conçu:

Mesdames, Messieurs,

L'intérêt pour le Tir à l'Arc n'a cessé de croître pendant l'exercice 1949—1950. Actuellement, onze pays sur deux continents ont leurs Fédérations Nationales du Tir à l'Arc admises à la FITA. Ces pays sont:

Belgique, Tchéco-Slovaquie, Danemark, Angleterre, Finlande, France, Norvège, Pologne, Espagne, Suède, U. S. A.

Le Mexique, le Portugal et l'Afrique du Sud ont officiellement demandé leur affiliation cette année. S'ils sont admis, l'activité de la FITA s'étendra à trois continents.

Pour citer un exemple de l'intérêt croissant du Tir à l'Arc, je tiens à vous informer de ce que le Mexique a suggéré d'ajouter le Tir à l'Arc aux Jeux Panaméricains qui auront lieu à Buenos-Ayres en 1951.

Le 13^e Championnat du monde eut lieu du 8 au 13 août 1949 à Paris. Soixante-dix concurrents — vingt-cinq dames et quarante-cinq messieurs — représentant huit pays, participèrent comme suit:

	Dames	Messieurs
Angleterre	9	9
Belgique	3	7
Danemark	1	4
France	4	9
Norvège	—	1
Suède	4	8
Tchéco-Slovaquie	4	6
U. S. A.	—	1
	<hr/> 25	<hr/> 45

Les compétitions — favorisées par le beau temps — eurent lieu au Stade Jean Bouin; l'organisation fut excellente. Un esprit parfait régnait parmi les compétiteurs, la finale opposant Hans Deutgen et Frantisek Hadas fut émouvante. Les trois dernières flèches décidèrent du Championnat du Monde — jamais auparavant nous avions vu pareille finale de Championnat entre deux archers de même force et de même valeur.

Mademoiselle Waterhouse, Angleterre, était gagnante parmi les dames, suivie de Madame Windahl, Suède, et de Madame Fisher, Angleterre. L'équipe féminine anglaise gagna la compétition.

Parmi les messieurs, le gagnant: Monsieur Deutgen, Suède, était suivi à trois points seulement de Monsieur Hadas, Tchéco-Slovaquie — en 3^{me} place: Monsieur Tang-Holbek, Danemark. Par cette victoire,

IX. Ratification of the Report of the President of 1949.

The Report had been published in the Bulletin Officiel No. 11, issued to each affiliated Association on 28th February 1950. The Report was unanimously accepted.

X. Ratification of the Financial Report of 1949.

The Congress of 1949 had asked for a declaration by the Treasurer, Mr. Sixten von Hofsten. Now this declaration had been made, Mr. Kjellson declared.

The Report was unanimously accepted.

XI. Report of the President.

The Report of the President of 1950 had been distributed beforehand to all the Member Associations. It ran as follows:

Ladies and Gentlemen,

The interest in archery has increased during the year of 1949—1950.

At present eleven countries from two continents have their National Archery Associations admitted into the FITA. These countries are Belgium, Czechoslovakia, Denmark, Finland, France, Great Britain, Norway, Poland, Spain, Sweden and USA.

Mexico, Portugal and South Africa have officially asked for affiliation this year. If they are admitted by the Congress, the activities of the FITA will extend to three continents.

In order to exemplify the increasing interest in archery, I would like to tell you that Mexico has suggested that archery be included in the first Panamerican Games, which are going to take place in Buenos Aires in 1951.

The XIIIth World Championship Tournament took place on 8th—13th August 1949 in Paris. Seventy competitors, twenty-five ladies and forty-five gentlemen, representing eight countries, took part as follows:

	Ladies	Gentlemen
Belgium	3	7
Czechoslovakia	4	6
Denmark	1	4
France	4	9
Great Britain	9	9
Norway	—	1
Sweden	4	8
USA	—	1
	<hr/> 25	<hr/> 45

The competitions took place at Stade Jean Bouin in nice weather, and the arrangements were excellent. A good spirit prevailed among the competitors, and the finish between Hans Deutgen and Frantisek Hadas was very exciting. The last three arrows decided the World Championship — we never saw such a Championship finish between two such equal and pleasant archers before.

Winner among the ladies was Miss Waterhouse, Great Britain, followed by Mrs. Windahl, Sweden, and Mrs. Fisher, Great Britain. The British ladies' team won the competition.

Among the gentlemen Mr. Deutgen, Sweden, was the Winner, followed by M. Hadas, Czechoslovakia, only three points behind, and Mr. Tang-Holbek, Denmark. By this victory Mr. Deutgen has won the

glieder, Holland und Süd-Afrika, waren von Herrn Kessels, Belgien, und Herrn Nettleton, Gross-Britannien, bzw. repräsentiert.

IX. Ratifikation von dem Bericht des Präsidenten von 1949.

Der Bericht sei in "Bulletin Officiel" No. 11, am 28. Februar 1950 zu jeder angeschlossenen Föderation überbracht, veröffentlicht geworden.

Der Bericht wurde einstimmig gebilligt.

X. Ratifikation des Ökonomischen Berichts von 1949.

Die Versammlung von 1949 hatte, von dem Kassensführer, Sixten von Hofsten, um eine gewisse Erklärung gebeten. Diese Erklärung wäre jetzt übergebracht, erklärte Herr Kjellson.

Der Bericht wurde einstimmig gebilligt.

XI. Der Bericht des Präsidenten.

Der Bericht von 1950 des Präsidenten war zuvor zu sämtlichen Mitgliedern überreicht. Der Inhalt war:

"Meine Damen und Herren!

Die Interesse an dem Bogenschiessen hat sich während des Jahres 1949—1950 vergrößert. Zur Zeit haben elf Nationen von zwei Kontinenten ihre nationalen Bogenschiessen-Föderationen zu der FITA angeschlossen. Diese Nationen sind: Belgien, Dänemark, Finland, Frankreich, Gross-Britannien, Norwegen, Polen, Spanien, Schweden, Tschechoslowakei und USA.

Mexico, Portugal und Süd-Afrika haben dieses Jahr offiziell um Anschluss gebeten. Wenn sie von der Versammlung gebilligt werden, wird die Wirksamkeit der FITA drei Kontinenten umfassen. Um die sich vergrößernde Interesse für Bogenschiessen mit einem Beispiel zu zeigen möchte ich Ihnen erzählen, dass Mexico den Vorschlag gemacht hat, dass Bogenschiessen bei den ersten Pan-Amerikanischen Spielen, die in Buenos Aires in 1950 stattfinden, aufzunehmen.

Die XIII-en Weltmeisterschaftswettkämpfe fangen am 8—13 August 1949 in Paris statt. Siebzig Kämpfer, fünfundzwanzig Damen und fünfundvierzig Herren, Vertretern von 8 Ländern, waren dabei laut folgender Aufstellung:

	Damen	Herren
Belgien	3	7
Dänemark	1	4
Frankreich	4	9
Gross-Britannien	9	9
Norwegen	—	1
Schweden	4	8
Tschechoslowakei	4	6
USA	—	1
	<hr/> 25	<hr/> 45

Die Wettkämpfe fanden im "Stade Jean Bouin" bei schönem Wetter statt, und die Anordnungen waren ausserordentlich. Ein guter Geist herrschte unter den Kämpfern, und die Finale zwischen Hans Deutgen und Frantisek Hadas war sehr erheiternd. Die letzten drei Pfeile entschied die Weltmeisterschaft — wir haben früher nie solch ein Meisterschaftsfinale zwischen zwei gleichwertigen und guten Bogenschützen gesehen.

Den Sieg unter den Damen errung Fräulein Waterhouse, Gross-Britannien, und nächst kamen Frau Windahl, Schwe-

Monsieur Deutgen gagna le championnat pendant 3 années consécutives — brillante performance! L'équipe tchéco-slovaque gagna parmi les messieurs.

Douze records mondiaux furent battus pendant ce tournoi, dont huit par les dames et 4 par les messieurs. Un seul record féminin de 1948 subsistait, ce qui prouve le progrès continu du standard féminin.

Le Banquet et la distribution des prix eurent lieu à la Tour Eiffel, cadre parisien unique. Clôture charmante du Tournoi 1949, d'organisation parfaite et d'ambiance chaleureuse et cordiale.

Pour la première fois dans l'histoire de la FITA, le président, le secrétaire général et le trésorier élus émanaient du même pays. Je pense que l'idée n'est pas mauvaise, les activités s'en trouvant accélérées de façon naturelle.

Au congrès 1949, lorsque Monsieur Paul Demare renonçait à la présidence, il fut nommé président d'honneur de la FITA à l'unanimité. Cette année, il a été décoré par le Président de la République Française et est actuellement Chevalier de la Légion d'Honneur. Le Vice-Président, Monsieur O. Kessels, Belgique, représentait la FITA à la cérémonie. Une fois de plus, les archers du monde entier saluent Monsieur Paul Demare pour son dévouement à la cause du Tir à l'Arc International.

Notre bulletin officiel a été imprimé plus tôt que d'ordinaire cette année, et a été envoyé à toutes les Fédérations au début de mars. Le procès-verbal du Congrès de Paris est imprimé en trois langues.

Le rapport financier 1949 a été agréé à l'unanimité par le Congrès de Paris, toutefois avec une réserve quant à l'information manquante concernant les cotisations annuelles des Etats-Unis. En 1950, les Etats-Unis ont versé toutes les cotisations arriérées et, par conséquent, je propose que le Rapport Financier 1949 soit ratifié sans aucune réserve.

Quelques décisions importantes du Congrès 1949 modifieront l'organisation des Championnats à l'avenir:

- 1) les championnats auront lieu en juillet au lieu d'août
- 2) les championnats seront organisés tous les 2 ans à partir de 1950.
- 3) des marques sur le sol seront admises à titre d'essai
- 4) un repère sur la corde, dont le diamètre ne dépasse pas un centimètre dans tous les sens, est autorisé.

Le Président, le Secrétaire Général et le Trésorier ont tenu 6 assemblées au cours de l'année et des procès-verbaux ont été dressés. Le Secrétaire Général a tenu les fédérations affiliées au courant de ces assemblées en distribuant des lettres intitulées "FITA Information", une initiative personnelle qui, je l'espère, a été appréciée par tous les membres.

Beaucoup de questions importantes étaient à résoudre en dehors de la besogne normale.

Les Statuts et le Règlement de la FITA ont été minutieusement examinés au sujet du changement des tirs du championnat qui auront lieu tous les deux ans. Le Congrès devra décider des Propositions 1, 2 et 4 portant sur quelques changements.

Nous avons également étudié la proposition de Monsieur Demare concernant un concours par correspondance, présentée au Congrès 1949. Vous trouverez le règlement dans la proposition n° 3 au présent Congrès.

Championship for three years in succession, a brilliant performance. The Czechoslovakian team won among the gentlemen.

Twelve World Records were beaten during the Tournament, eight by the ladies and four by the gentlemen. Just one lady's record remained from 1948, which indicates the still increasing standard among the ladies.

The Banquet and the Distribution of Prizes took place in Tour Eiffel, a charming end for the perfectly arranged Tournament of 1949.

For the first time in the history of the FITA, the President, the General Secretary and the Treasurer have been elected from the same country. I think this is a good idea, speeding up the activities in a natural way.

At the Congress of 1949, when M. Paul Demare resigned from the Presidency, he was unanimously appointed Honorary President of the FITA. This year he has been decorated by the President of France, and is now a Chevalier de la Légion d'Honneur. The Vice President, M. Oscar Kessels, Belgium, represented the FITA at the ceremony. Once more the archers of the world salute M. Paul Demare for all his work for the benefit of international archery.

Our official Bulletin has been printed earlier than usual this year, and was distributed in the beginning of March to all Member Associations. The Minutes of the Paris Congress were printed in three languages.

The Financial Report of 1949 was unanimously accepted by the Paris Congress, with a reserve as to the missing information about the annual fees from USA. In 1950 USA has paid in all outstanding fees, and therefore I suggest that the Financial Report of 1949 should be ratified without any reserve.

Some important decisions of the Congress of 1949 will influence this years Championships:

- 1) The Championships should take place in July instead of in August.
- 2) The Championships are going to be organized every second year from 1950 on.
- 3) Marks on the ground will be allowed as an experiment.
- 4) An attachment on the string not exceeding one centimeter in diameter in any direction will be allowed.

The President, the General Secretary and the Treasurer have had six Meetings during the year, where Minutes were written. The General Secretary has informed the affiliated Associations about these Meetings by distributing letters called "FITA Information", an initiative of his which I hope that the Members have liked.

There has been many important things to attend to, outside the routine work.

The FITA Statutes and Rules have been carefully examined, because of the decided change of the Tournaments from each year to every second year, and this Congress will have to decide about the Proposals No. 1, 2 and 4, concerning some changes.

We have also studied M. Demare's Proposal about a FITA Mail-Match, presented to the Congress in 1949. You will find the result in the Proposal No. 3 to this Congress.

In connection with the planned Mail-Match, the American Association has given us a proof of good sportsmanship. When

den, und Frau Fischer, Gross-Britannien. Die englische Damen siegten unter den Mannschaften.

Unter den Herren siegte Deutgen, Schweden, gefolgt von Hadas, Tschechoslowakei, nur drei Punkten hinten, und Tang-Holbek, Dänemark. Durch diesen Sieg hat Deutgen die Weltmeisterschaft drei Jahre nach einander gewonnen, ein ausserordentlicher Erfolg. Der Tschechoslowakische Mannschaft siegte unter den Herren.

Zwölf Welt-Rekord wurden während der Kämpfe geschlagen, acht von den Damen und vier von den Herren. Nur ein Damenrekord blieb fest von 1948, was an die noch verbesserte Stellung der Damen hindeutet.

Der Feier und die Preisausteilung fand in dem Eiffelturm statt, ein entzückender Schluss der perfekt angeordneten Wettkämpfen von 1949.

Zum ersten Mal in der Geschichte der FITA ist der Präsident, der Generalsekretär und der Kassenführer von demselben Land gewählt. Ich meine dass dies eine gute Idee ist, die den Aktivität auf einer natürlicher Weise vergrössert.

Bei der Versammlung 1949, wenn Paul Demare sich von der Präsidentschaft zurückzog, wurde er einstimmig zu Ehrenpräsident der FITA gewählt. In diesem Jahr ist er von dem französischen Präsidenten dekoriert geworden, und er ist jetzt "Chevalier de la Légion d'Honneur". Der Vizepräsident Oscar Kessels, Belgien, war der Vertreter der FITA bei dieser Gelegenheit. Die Bogenschütze aller Welt salutierte noch einmal Paul Demare für seine Arbeit für das internationale Bogenschiessen.

Unser offiziales Bulletin wurde früher als vorher gedruckt und war früh in März zu allen Mitgliedern geschickt. Der Sitzungsbericht von der Pariser-Versammlung wurde auf drei Sprachen herausgegeben.

Der ökonomische Bericht von 1949 wurde von der Pariser-Versammlung, mit Ausnahme einer fehlenden Auskunft über die jährlichen Beiträge von USA, einstimmig gebilligt. In 1950 hat USA sämtliche rückständige Beiträge bezahlt und deswegen schlage ich vor dass den ökonomischen Bericht von 1949 ohne Einwendungen ratifiziert wird.

Einige wichtige Beschlüsse der Versammlung von 1949 werden die Meisterschaftwettkämpfe von diesem Jahr beeinflussen:

- 1) Die Meisterschaftwettkämpfe werden in Juli anstatt August stattfinden;
- 2) Die Meisterschaftwettkämpfe werden jedes zweites Jahr, von 1950 gerechnet, stattfinden;
- 3) Ein Hilfsmittel auf dem Boden für das Ziehlen wird, des Experiments wegen, erlaubt;
- 4) Eine Anordnung auf der Sehne, mit einem Durchmesser nicht grösser als 1 Centimeter in jeder Richtung, ist auch gestattet.

Der Präsident, der Generalsekretär und der Kassenführer haben während des Jahres sechs Sitzungen, bei denen Berichte geschrieben sind, gehabt. Der Generalsekretär hat durch die Übermittlung von Briefen, "FITA Information" genannt, die angeschlossene Föderationen von diesen Sitzungen informiert gehalten — eine Initiative die hoffentlich den Mitgliedern gefallen hat.

Viele wichtige Angelegenheiten ausserhalb der alltäglichen Arbeit sind entstanden.

Die Statuten und Regeln der FITA sind sorgfältig durchgegangen geworden, von

Consécutivement à ce concours par correspondance projeté, la Fédération Américaine a fait preuve de grande sportivité; en apprenant ce concours par correspondance FITA, elle a immédiatement suspendu son propre mail-match mondial que était déjà soigneusement préparé.

Nous avons fait un inventaire de tous les prix challenges FITA — du début jusqu'à l'heure actuelle. Il y en a 26 mais beaucoup ont disparu pendant la guerre 1939—1945. Parmi les prix perdus, figure celui donné par le Général Thord-Grey. C'était une coupe d'argent pour la Championne — coupe ne pouvant être gagnée définitivement. Cette coupe était une copie fidèle du Prix n° 5: la coupe du Champion.

Nous avons écrit au Général Thord-Grey à ce sujet et il a répondu par l'envoi de 1.000 couronnes suédoises pour l'achat d'une nouvelle coupe. Celle-ci est une copie fidèle de l'ancienne et est mise en compétition au Tournoi de cette année.

Notre Fédération est extrêmement reconnaissante au Donateur pour son intérêt incessant au Tir à l'Arc. Nous exprimons également notre gratitude à l'égard du Ministre de la Santé Publique de Belgique qui a donné une très jolie coupe à gagner définitivement après cinq victoires, ainsi qu'à l'égard de la Fédération Française de Tir à l'Arc qui a promis de remplacer les fameuses Flèches d'argent par de nouvelles, dès qu'elles seraient gagnées définitivement.

En ce qui concerne un grand nombre de prix challenges, les conditions d'attribution n'étaient pas nettement définies. Nous avons pris contact avec les membres et donateurs à ce sujet, et avons ensuite distribué la liste complétée à toutes les fédérations affiliées à la FITA.

Il n'y a pas moins de 9 Prix Challenges qui ne puissent être gagnés définitivement. C'est pourquoi nous préconisons que tous les prix donnés à l'avenir puissent être gagnés définitivement afin de procurer aux archers un objet de lutte, objet qu'ils auraient la joie d'acquérir après des performances de grande classe. J'estime que les futurs donateurs devraient consulter le Président de la FITA afin que les conditions soient en règle et que les prix soient attribués suivant les besoins.

Afin d'améliorer le matériel de compétition et désireux de stimuler l'intérêt des archers pour la FITA dans le monde entier, nous avons annoncé deux compétitions FITA, l'une pour le totalisateur individuel et l'autre pour un emblème FITA. La Fédération a promis un prix de 100 couronnes suédoises pour la première et le Secrétaire Général a attribué un prix de 100 couronnes suédoises pour la seconde. Nous exposerons les projets au Congrès afin qu'il puisse en juger.

Je me permets de proposer qu'un emblème spécial soit créé par la FITA, emblème à décerner à chaque champion et championne individuels. Je vous donnerai connaissance du modèle fait à titre d'essai, simplement pour amorcer la discussion.

Un petit nombre de motions seulement est parvenu à la FITA avant la date fixée pour l'incorporation à l'Agenda du Congrès.

L'Angleterre ne désire pas de tir le dimanche.

La Belgique désire deux langues officielles, l'anglais et le français. Pas de matchcorrespondance, par contre, un cham-

they heard about the FITA Mail-Match, they immediately stopped a world-wide mail-match of their own, which was already carefully prepared.

We have made an inventory-list of all the FITA Challenge Prizes, from the beginning up to now. There are twenty-six of them for the moment, but many of them have been lost during the war 1939—1945. Among the lost prizes was No. 4, donated by General Thord-Grey. It was a silver cup for the Lady Champions. The cup was an exact copy of Prize No. 5, the Champion's Cup.

We wrote to General Thord-Grey about the matter, and he answered by sending us 1,000 Swedish Crowns for a new cup, replacing the lost one. The new cup is an exact copy of the old one, and it is ready to compete for at this years Tournament.

Our Federation is very grateful to the Donator, because of his still remaining interest in archery. We are also most grateful to the Belgian Minister of Health, having donated a very nice cup, to be won outright after five victories, and to the French Archery Association, which has promised to replace their famous Silver Arrows with new ones, whenever they will be won outright.

As to many of the Challenge Prizes, the terms were not complete, when we started overlooking them. We have contacted the Members and the Donators about these things, and then we distributed the completed list to all Associations of the FITA.

There are no less than 9 Challenge Prizes, which can never be won outright. Therefore we suggest that all prizes given in the future should be such ones, which could be won, thus giving the archers something to fight for—and to keep, after some first-class performances. I think that future donators should contact the FITA President, before starting the terms for a new prize, in order to make sure that the terms are allright, and that the prize will be set up at the distance where it really should be needed.

In order to improve the competition material, and wanting to make the archers all around the world more interested in the FITA, we have announced two FITA Competitions, one for the "perfect marking-stand", and the other for a FITA Emblem. The Federation has promised a prize of 100 Swedish Crowns in the first competition, and the General Secretary has set up a prize of 100 Swedish Crowns in the second one. This Congress will be shown the contributions, in order to decide about them.

I would like to suggest that a special Emblem should be made by the FITA, and given once to each individual Champion and Lady Champion. I am going to show you a model, made on trial, just to start the discussion.

Only a small number of Motions have been received by the FITA before the fixed date for being included in the Agenda of this Congress.

Great Britain wants no Sunday shooting at the Championships.

Belgium wants two official languages—French and English. No Mail-Match—World Championships every year instead of that. One Champion of the World at each distance.

The World Championships of 1954 are wanted by Belgium, Czechoslovakia and

der festgestellten Umschaltung der Kämpfe von jedem Jahr zu jedem zweiten Jahr veranlasst. Diese Versammlung soll um die Vorschläge N:o 1, 2 und 4, betreffs einige Veränderungen beschliessen.

Wir haben auch den Vorschlag von Herrn Demare betreffs des FITA-Korrespondenz-Kampfs, zu der Versammlung in 1949 vorgeführt, studiert. Das Resultat wird im Vorschlag N:o 3 für diese Versammlung gefunden.

Im Zusammenhang mit dem geplanten Korrespondenz-Kampf hat uns die Amerikanische Föderation ein Beweis gutes "Sportsmanship" gegeben. Wenn sie von dem FITA-Korrespondenz-Kampf hörte, liess sie augenblicklich ihre eigene weltumspannende Korrespondenz-Kampf, der schon sorgfältig vorbereitet war, anhalten.

Wir haben eine Inventaraufnahme von sämtlichen Wander-Preise der FITA aufgestellt — von der Beginnung zu heute laufend. Da sind 26 heutzutage, aber viele von ihnen sind während des Krieges 1939—1945 verschwunden. Unter den verschwundenen Preisen war N:o 4, von General Thord-Grey geschenkt. Es war ein silberner Becher für die Meisterin und es konnte nie für immer erobert werden. Der Becher war eine genaue Nachbildung des Preises N:o 5, der Becher des Meisters.

Wir schrieben zu General Thord-Grey in dieser Angelegenheit und er antwortete durch die Übersendung von 1.000 Schwedische Kronen für einen neuen Becher anstatt des Verschwundenen. Der neue Becher ist eine genaue Nachbildung des Alten, und man kann um ihn dieses Jahr bei der Meisterschafts-Kämpfe wetten.

Unsere Föderation ist dem Geber gegenüber sehr dankbar weil er noch von Bogenschiessen interessiert ist. Wir sind auch dem Belgischen Gesundheitsminister sehr dankbar. Er hat nämlich einen sehr schönen Becher geschenkt, gewonnen für immer nach 5 Siegen. Wir danken auch der Französischen Bogenschiessen-Föderation, die versprochen hat ihre berühmte silberne Pfeile zu erneuern, wenn sie für immer gewonnen werden.

Betreffs vielen der Wander-Preise waren die Statuten nicht vollständig wenn wir sie übersehen. Wir sind mit den Mitgliedern und den Gebern über diese Dinge in Verbindung gewesen, und danach haben wir das vollständige Verzeichnis zu allen Föderationen der FITA übergebracht.

Es gibt nicht weniger als 9 Wander-Preise, die für immer nie erobert werden können. Infolge dessen schlagen wir vor, dass sämtliche in der Zukunft gegebene Preise derart werden, dass sie erobert werden können um der Bogenschützen etwas zu geben um was sie kämpfen wollen — und was sie für immer behalten können nach einem guten Kampf. Laut meiner Meinung sollten die künftigen Gebern mit dem FITA-Präsidenten in Verbindung treten bevor sie die Statuten für einen neuen Preis feststellen, dies um darüber überzeugt zu sein dass die Stipulationen richtig sind und dass den Preis zu der Entfernung gewogen wird, zu der er am besten passt.

Um das Kampfmateriel zu verbessern und um die Schütze über die ganze Welt an die FITA noch mehr interessiert zu machen haben wir zwei FITA-Konkurrenzen veröffentlicht, die eine um "das ideale Markierungs-Gestell" und die andere um einen FITA-Abzeichen. Die Föderation hat in die erste Konkurrenz einen Preis von 100 Schwedische Kronen aufgestellt, und der Generalsekretär hat einen Preis von 100 Schwedische Kronen für die zweite gesetzt. Die Konkurrenzbeiträge werden

pionnat du monde chaque année. Un Champion du monde sur chaque distance.

Les championnats du monde 1954 sont sollicités par la Belgique, la Tchéco-Slovaquie et la Suède. La Belgique suggère de lui confier la mise au point de ces championnats en 1952 si nous ne pouvons maintenant l'époque fixée en Finlande.

L'Afrique du Sud demande une meilleure précision du règlement de l'amateurisme.

Ainsi que vous le savez tous par la "FITA Information", nous avons beaucoup travaillé pour la réintroduction du Tir à l'Arc aux Jeux Olympiques. Nous avons écrit aux délégués olympiques de 44 nations et avons eu des conférences avec beaucoup d'officiels du Comité Olympique International, parmi lesquels, Monsieur Edström, président, Monsieur Ekelund, président du comité olympique suédois, Monsieur von Frenckell, président du comité organisateur de 1952 et Monsieur Mayer, chancelier du comité olympique international.

Par l'intermédiaire du président du tir à l'arc danois, Monsieur P. Nielsen, nous avons également été en contact étroit avec son Altesse Royale le Prince Axel du Danemark et Monsieur Ingholt, Président du Comité Olympique Danois.

Avant la session du Comité Olympique International cette année à Copenhague où le Prince Axel promit de défendre notre cause, nous avons reçu beaucoup de lettres encourageantes de toutes les parties du monde. Beaucoup de fédérations de tir à l'arc se dépensèrent pour nous, particulièrement la Fédération du Tir à l'Arc finlandaise et nombre de délégués olympiques nous promirent leur appui, parmi lesquels: Monsieur Ekelund, Suède, Monsieur Ingholt, Danemark, Monsieur Armand Massard, Président du Comité Olympique Français et Monsieur le Marquis de Polignac, France, Monsieur Gómez, Mexique, Dr. Gruss, Tchéco-Slovaquie, Monsieur Patteson, Canada et Dr. Porritt, Nouvelle Zélande.

Le Président et le Secrétaire Général eurent également une réunion spéciale à Copenhague avec les membres du Comité Exécutif du Comité Olympique International. Leur opinion est très positive au sujet du Tir à l'Arc.

Néanmoins, nous ne sommes pas admis aux Jeux Olympiques de Helsinki en 1952 en raison de l'opposition catégorique de Monsieur von Frenckell. En principe, il a promis de nous appuyer à l'avenir, il ne nous sera cependant pas permis d'aller à Helsinki dans ou en dehors du cadre des Jeux Olympiques, pendant la période des Jeux Olympiques.

Il nous exposa que toute famille finlandaise hébergeant un archer pendant les Jeux, serait exclue du droit d'acheter des billets pour les Jeux et qu'il donnerait l'ordre d'arrêter l'installation d'un terrain de tir promis aux archers finlandais, si nous insistions.

Après les Jeux, vers la mi-août, il serait enchanté de nous accueillir à Helsinki et il réserverait tout appui possible à la Fédération du Tir à l'Arc Finlandaise si nous remettons notre championnat à cette époque.

C'est pourquoi le Congrès FITA aura à décider du changement de l'époque ou de l'endroit de ce Tournoi.

Malgré cette tâche sombre, la session du Comité Olympique International fut une victoire pour nous. La session décida de

Sweden. If we cannot keep the fixed time in Finland in 1952, Belgium suggests that these Championships should be arranged by Belgium instead.

South Africa wants the amateur rules to be better formulated.

As all of you know from the "FITA Information", we have worked very hard on the reintroduction of archery in the Olympic Games. We have written to the Olympic Delegates of 44 countries, and we have had conferences with many officials of the International Olympic Committee, among them Mr. Edström, President, Mr. Ekelund, President of the Swedish Olympic Committee, Mr. von Frenckell, President of the Organizing Committee of 1952, and Mr. Mayer, Chancellor of the International Olympic Committee.

Through the President of the Danish Archery Society, Mr. Paul Nielsen, we have also been in close contact with H. R. H. Prince Axel of Denmark and Mr. Ingholt, President of the Danish Olympic Committee.

Before the Session of the International Olympic Committee this year in Copenhagen, where Prince Axel promised to speak for us, we had many encouraging letters from all over the world. Many Archery Associations worked very hard for us, specially the Finnish Archery Association, and many Olympic delegates promised us their help, among them Mr. Ekelund, Sweden, Mr. Ingholt, Denmark, Mr. Massard, France, Marquis de Polignac, France, M. Gómez, Mexico, Dr Gruss, Czechoslovakia, Mr. Patteson, Canada, and Dr Porritt, New Zealand.

The President and the General Secretary also had a special meeting in Copenhagen with the Members of the Executive Committee of the International Olympic Committee, and they were very positive in their opinion about archery.

However, we were not admitted to enter the Games at Helsinki in 1952, because of the absolute resistance of Mr. von Frenckell. In principle he has promised to support us for the future, but we are not allowed to go to Helsinki, inside or outside the Olympic Games, during the time of the Games in 1952. He told us that every Finnish family, taking an archer as a guest during the Games, would be deprived of the right of buying tickets to the Games, and that he would give an order to stop the work on the archery field he had promised the Finnish archers, if we insisted. After the Games, in the middle of August, he would be most delighted to see us in Helsinki, and he would give the Finnish Archery Association all possible help, if we postponed our Championships till that time.

The FITA Congress therefore will have to decide whether to change the time or the place for this Tournament.

In spite of this dark spot, the IOC Session was a victory to us. The Session decided to recognize archery as an amateur sport, which means that every Organizer of Olympic Games can ask for archery to be included in the Program. We have already written to the Australian Olympic Federation about the Olympic Games of 1956, and the Archery Association of Australia has promised to join the FITA and to conduct the eventual Archery Tournament in these Games.

Archery is on the march all around the world. I am most grateful to everybody

für diese Versammlung gezeigt sein um zu ermöglichen über sie zu beschliessen.

Ich möchte vorschlagen dass ein spezielles Zeichen von der FITA eingesetzt wird, um zu jeden einzigen Meister und Meisterin gegeben zu werden. Ich würde Ihnen eine Probe zeigen um eine Diskussion zu veranlassen.

Nur ein kleiner Anzahl von Anträgen ist von der FITA vor dem bestimmten Tag für Einräumung in der Agenda dieser Versammlung entnommen geworden.

Gross-Britannien will keinen Schiessen Sonntags bei den Meisterschaftswettkämpfen.

Belgien wünscht zwei offizielle Sprachen — Französisch und Englisch. Keinen Korrespondenz-Kampf — anstatt dessen alljährliche Weltmeisterschaftswettkämpfe. Einen Weltmeister auf jeder Entfernung.

Die Weltmeisterschaftswettkämpfe von 1954 werden von Belgien, Tschechoslowakei und Schweden gesucht. Wenn wir die abgemachte Zeit in Finland 1952 nicht annehmen können schlägt Belgien vor diese Wettkämpfe würden anstatt dessen von Belgien geordnet.

Süd-Africa wünscht die Amateur-Statuten besser formuliert.

Wie Sie alle von der "FITA Information" wissen haben wir sehr stark gearbeitet um Bogenschiessen in die Olympischen Spiele nochmals aufgenommen zu bekommen. Wir haben den Olympischen Delegationen von 44 Nationen geschrieben, und wir haben Gespräche mit vielen Beamten der Internationalen Olympischen Komitee, unter denen Herrn Edström, den Präsidenten, Herrn Ekelund, Präsident der Schwedischen Olympischen Komitee, Herrn von Frenckell, Präsident der Organisationskomitee für 1952, und Herrn Mayer, Sekretär der Internationalen Olympischen Komitee, gehabt.

Durch den Präsidenten der Dänischen Bogenschiessen-Föderation Herrn Paul Nielsen sind wir auch in engem Kontakt mit S. K. H., dem Prinzen Axel von Dänemark und Herrn Ingholt, Präsident der Dänischen Olympischen Komitee, gewesen.

Vor der Sitzung der Internationalen Olympischen Komitee dieses Jahres in Kopenhagen, wo Prinz Axel versprochen hat für uns zu sprechen, bekamen wir viele erheiternde Briefe von der ganzen Welt. Viele Bogenschiessen-Föderationen arbeiteten sehr ernsthaft für uns, insbesondere die Finnische Bogenschiessen-Föderation, und viele Olympische Delegationen versprachen ihre Hilfe, unter denen Herrn Ekelund, Schweden, Herrn Ingholt, Dänemark, Herrn Massard, Präsident der Französischen Olympischen Komitee, Marquis de Polignac, Frankreich, Herrn Gómez, Mexico, Dr Gruss, Tschechoslowakei, Herrn Patteson, Kanada, und Dr Porritt, Neu-Zealand.

Der Präsident und der Generalsekretär hatten auch eine spezielle Sitzung in Kopenhagen zusammen mit den Mitgliedern der Exekutiven Komitee der Internationalen Olympischen Komitee und sie waren sämtliche sehr positiv betreffs ihrer Einstellung dem Bogenschiessen gegenüber.

Wir waren aber nicht erlaubt in den Spielen in Helsinki 1952 teilzunehmen infolge des totalen Widerstandes von Herrn von Frenckell. Grundsätzlich hat er versprochen uns in der Zukunft zu unterstützen. Doch war es uns aber nicht gestattet in Helsinki teilzunehmen entweder binnen der Programm oder aussen der Olympischen Spielen. Er drohte uns damit dass in 1952 jede Finnische Familie, die einen Bogenschütze als Gast während der

reconnaître le Tir à l'Arc comme un sport amateur, ce qui signifie que tout organisateur de Jeux Olympiques peut réclamer l'inclusion du Tir à l'Arc au programme. Nous avons déjà écrit à la Fédération Olympique Australienne concernant les Jeux Olympiques de 1956 et la Fédération du Tir à l'Arc Australienne a promis de se rallier à la FITA et de diriger éventuellement le Tournoi de Tir à l'Arc de ces Jeux.

Le Tir à l'Arc poursuit sa marche autour du Globe. Je suis infiniment reconnaissant à chacun du progrès de notre admirable sport, à nos Fédérations du Tir à l'Arc Nationales et leurs organisateurs compétents et "last but not least" à notre Secrétaire Général qui se démène pour nous.

Le rapport est agréé à l'unanimité.

XII. Rapport Financier de l'exercice 1949/1950.

Le rapport suivant de notre Trésorier, Monsieur von Hofsten, a été remis le 30 juillet à tous les délégués:

Situation au 20 juillet 1950.

Debit	Cour. Suéd.
1949	
Août 1 — En-caisse	1.454,57
Nov. 28 — Espagne 1950	100,—
Dec. 19 — France 1949, 1950	200,—
1950 intérêt 1949 2,5 %	36,02
Fév. 24 — Portugal 1950	100,—
Mar. 8 — USA 1947—1950	403,—
Mar. 24 — Suède 1950	100,—
Mar. 24 — Suède, bulletins	150,—
Mar. 24 — Afrique Sud 1950	100,—
Mar. 31 — Belgique, Bulletins	149,—
Mar. 31 — Mexique 1950	100,—
Avr. 6 — Danemark 1950	100,—
Avr. 6 — Danemark, Bulletins	150,—
Avr. 8 — Ekegren, donation	100,—
Avr. 15 — Finlande 1950	100,—
Avr. 15 — Finlande, Bulletins	150,—
Mai 6 — Thord-Grey, donation	1.000,—
Juin 12 — U. S. A., Bulletins	100,—
Juil 6 — Tchéco-Slovaquie 1949—1950	200,—
Juil 6 — Tchéco-Slovaquie Bulletins	223,50
Juil 11 — Belgique 1951	100,—
Juli 11 — Hollande 1950	99,—
Juil 20 — Norvège 1949—1950	200,—
	5.415,09

Credit	Cour. Suéd.
1949	
Oct. 8 — Enveloppes & papier	82,—
Nov. 1 — Bull. n° 10, France	523,02
1950	
Mar. 6 — Clichés pour Bull. n° 11	74,15
Mar. 11 — Ekegren, timbres etc	31,—
Mar. 11 — Gravure sur prix	33,50
Mar. 14 — Bulletin n° 11, impression	1.076,—
Mar. 29 — Bulletin — traduction	25,—
Mar. 29 — Bulletin — clichés	11,50
Avr. 1 — Kjellson — timbres	27,05
Avr. 8 — Ekegren — travaux pr. Bull.	100,—
Mai 6 — Kjellson-Ekegren, IOC	350,—
Juin 16 — Kjellson, timbres IOC	19,95
Juil. 4 — Ekegren, timbres	118,40
Juil. 6 — Coupe Challenge Thord-Grey	666,45
Juil. 20 — Kjellson, Copenhague	300,—
Juil. 20 — Ekegren, Copenhague	300,—
Solde en espèces au 20.7.50	1.677,07
	5.415,09

for the progress of our wonderful sport, to our National Archery Associations and their skilled organizers, and last but not least to our General Secretary, working very hard for us.

The Report was unanimously accepted.

XII. Financial Report of the year of 1949—1950.

The following Report from the Treasurer, Mr. von Hofsten, had been distributed on 30th July to all the delegates:

Situation of 20th July, 1950.

Debit	Sw. Crowns
1949	
Aug. 1 Cash in hand	1,454: 57
Nov. 28 Spain 1950	100: —
Dec. 19 France 1949, 1950	200: —
1950 Interest 1949 2 1/2 %	36: 02
Feb. 24 Portugal 1950	100: —
Mar. 8 USA 1947—1950	403: —
Mar. 24 Sweden 1950	100: —
Mar. 24 Sweden, Bulletins	150: —
Mar. 24 South Africa 1950	100: —
Mar. 31 Belgium, Bulletins	149: —
Mar. 31 Mexico 1950	100: —
Apr. 6 Denmark 1950	100: —
Apr. 6 Denmark, Bulletins	150: —
Apr. 8 Ekegren, donation	100: —
Apr. 15 Finland 1950	100: —
Apr. 15 Finland, Bulletins	150: —
May 6 Thord-Grey, donation	1,000: —
Jun. 12 USA, Bulletins	100: —
Jul. 6 Czechoslovakia 1949—1950	200: —
Jul. 6 Czechoslovakia, Bulletins	223: 50
Jul. 11 Belgium 1951	100: —
Jul. 11 Holland 1950	99: —
Jul. 20 Norway 1949—1950	200: —
	Sum 5,415: 09

Credit	Sw. Crowns
Oct. 8 Envelopes and papers	82: —
Nov. 1 Bulletin No. 10, France	523: 02
1950	
Mar. 6 Plates for Bulletin No. 11	74: 15
Mar. 11 Ekegren, stamps etc.	31: —
Mar. 11 Gravure on prizes	33: 50
Mar. 14 Bulletin No. 11, printing	1.076: —
Mar. 29 Bulletin, translation	25: —
Mar. 29 Bulletin, plates	11: 50
Apr. 1 Kjellson, stamps	27: 05
Apr. 8 Ekegren, work for Bulletin	100: —
May 6 Kjellson—Ekegren, IOC	350: —
Jun. 16 Kjellson, stamps, IOC	19: 95
Jul. 4 Ekegren, stamps	118: 40
Jul. 6 Challenge Cup (Thord-Grey)	666: 45
Jul. 20 Kjellson, Copenhagen	300: —
Jul. 20 Ekegren, Copenhagen	300: —
Balance, being Cash in hand on 20th July 1950	1,677: 07
	Sum 5,415: 09

Not yet paid to the FITA:

Great Britain 1947—1950 £ 31s2,	about	450: —
Poland, Bulletins and Annual Fees 1949—1950		350: —
Norway, Bulletins 1949		50: —
Spain, Bulletins 1950		100: —
France, Bulletins 1949—1950		150: —
		Sum 1,100: —

Spiele nähme die Genehmigung zum Kauf von Karten der Spiele entnommen würde, und dass er den Befehl geben würde, die Arbeit für den Bogenschiessenplatz, die er den Finnischen Bogenschützen versprochen hatte, anzuhalten, dies wenn wir bei unserer Idee blieben. Nach die Beendigung der Spielen, mitten im August, würde er sehr froh sein uns in Helsinki zu begrüßen, und er würde die Finnische Bogenschiessen-Föderation alle mögliche Hilfe geben wenn wir die Meisterschaftwettkämpfe zu dieser Zeit verlegten.

Die FITA-Versammlung hat deswegen zu beschliessen ob man die Zeit oder die Stelle für diese Wettkämpfe austauschen soll.

Trotz diesen Umständen war die IOK-Sitzung siegreich für uns. Die Sitzung beschloss Bogenschiessen als ein olympischer Sport zu anerkennen, d. h. jeder Veranstalter olympischer Spiele hat den Recht Bogenschiessen in der Programm aufgenommen zu verlangen. Wir haben schon der Australischen Olympischen Föderation bzw. der Olympischen Spiele 1956 geschrieben, und die Australische Bogenschiessen-Föderation hat versprochen, sich zu der FITA anzuschliessen und die eventuellen Bogenschiessenkämpfe in diesen Spielen zu ordnen.

Bogenschiessen geht vorwärts der ganzen Welt hinüber. Ich bin Ihnen, die Sie hier sind, für die Fortschritte unser entzückendes Sports sehr dankbar, ich danke auch unseren verschiedenen nationalen Bogenschiessen-Föderationen und ihren geschickten Organisateuren, und dazu auch unserem Generalsekretär, der für uns sehr ernsthaft arbeitet."

Der Bericht wurde einstimmig gebilligt.

XII. Ökonomische Bericht des Jahres 1949—1950.

Folgender Bericht wurde am dreizehnten Juli zu sämtlichen Delegierten von dem Kassensführer, Herrn von Hofsten, überbracht:

Stellung am 20. Juli 1950.

Debet	Schw. Kronen
1949	
Aug. 1 Ertrag	1.454: 57
Nov. 28 Spanien 1950	100: —
Dez. 19 Frankreich 1949—1950	200: —
1950 Zins 1949, 2,5 %	36: 02
Feb. 24 Portugal 1950	100: —
März 8 USA 1947—1950	403: —
März 24 Schweden 1950	100: —
März 24 Schweden, Bulletinen	150: —
März 24 Süd-Afrika 1950	100: —
März 31 Belgien, Bulletinen	149: —
März 31 Mexico 1950	100: —
Apr. 6 Dänemark 1950	100: —
Apr. 6 Dänemark, Bulletinen	150: —
Apr. 8 Ekegren, Gabe	100: —
Apr. 15 Finland 1950	100: —
Apr. 15 Finland, Bulletinen	150: —
Mai 6 Thord-Grey, Gabe	1.000: —
Juni 12 USA, Bulletinen	100: —
Juli 6 Tschechoslowakei 1949—1950	200: —
Juli 6 Tschechoslowakei, Bulletinen	223: 50
Juli 11 Belgien 1951	100: —
Juli 11 Holland 1950	99: —
Juli 20 Norwegen 1949—1950	200: —
	Schw. Kr. 5.415: 09

Kredit	Schw. Kronen
1949	
Okt. 8 Briefumschläge und Papier	82: —
Nov. 1 Bulletin No. 10,	
1950 Frankreich	523: 02

Dà la FITA.

Angleterre 1947—1950 £ 31-2-0, environ	450,—
Pologne, Bulletins et contribution annuelles 1949—1950	350,—
Norvège, Bulletins 1949	50,—
Espagne, Bulletins 1950	100,—
France, Bulletins 1949—1950	150,—
	<hr/>
	1.100,—

Les fonds sont déposés à la "Stockholms stads sparbank" compte n° 38 08 97, ser. A.

La date fixée pour le paiement de la cotisation à la FITA devra être respectée.

Stockholm, 20 juillet 1950
(signé) S. von Hofsten
Trésorier.

En complément au rapport, le Président signale que l'Angleterre vient de régler la somme de 450,— couronnes suédoises, tandis que la Pologne a versé le montant de 350,— couronnes suédoises.

Le rapport est adopté à l'unanimité.

XIII. Rapport de la Commission Technique sur le XIV^e Championnat du Monde (présenté après la fin de l'Assemblée).

En tant que membres de la Commission Technique du XIV^e Tournoi du Championnat du Monde, nous désirons exprimer notre profonde gratitude à l'égard des organisateurs de ce Tournoi pour leur organisation parfaite.

Nous estimons le marquage du sol entre les archers et les cibles une excellente innovation aidant les archers à pointer sur la cible exacte. Nous le recommandons aux organisateurs futurs.

Du bon travail a été accompli par les officiels de ce Tournoi, y compris les pointeurs et les marqueurs. Vu le grand nombre de participants, leur travail fut rendu très difficile. Nous désirons proposer au Congrès de diminuer dorénavant le nombre de participants de chaque Fédération.

L'esprit sportif des participants — dames et messieurs — était parfait et nous n'avons eu aucune difficulté à mener notre tâche à bien, en stricte conformité avec les statuts et règlement de la Fédération.

En ce qui concerne les résultats de la compétition, nous n'avons connaissance d'aucune objection. Nous suggérons, par conséquent, d'enregistrer ces résultats tels qu'ils se présentent.

Copenhague, 31 juillet 1950
(signé) C. W. Nettleton, Président
Lars Ekegren Morten Bang

XIV. Motion belge: Championnats du monde annuels.

Monsieur Kessels, Belgique, préconise de tenir les championnats du monde chaque année à l'avenir.

Par 7 voix contre: Angleterre, Afrique du Sud, U. S. A., Norvège, Danemark, Finlande, Suède.

Et 5 voix pour: France, Belgique, Hollande, Pologne, Tchéco-Slovaquie,

le Congrès décide de ne rien changer. Les championnats du monde auront dorénavant lieu bisannuellement comme il en a été décidé en 1949.

The Cash is deposited in the Stockholms stads sparbank, account No. 38 08 97, ser. A.

The fixed date for paying the fees to the FITA should be respected!

Stockholm, 20th July, 1950.
(Signed:) S. von Hofsten
Treasurer

In addition to the Report the President stated that England had just paid Sw. Crowns 450:—, and also Poland its dues of Sw. Crowns 350:—.

The Report was unanimously accepted.

XIII. Report of the Technical Commission of the XIVth World Championship Tournament (presented after the Meeting had ended).

As Members of the Technical Commission of the XIVth World Championship Tournament we want to express our deep gratitude to the Organizers of this Tournament because of their perfect arrangements. There are no objections at all as to these arrangements.

We think that the lining up of the ground between the archers and the targets was a very fine invention, helping the archers to aim at the right target, and we recommend it to future Organizers.

Very fine work has been done by the Officials of this Tournament, the Markers and the Scorers included. They had to work very hard because of the great number of Participants. We should like to suggest to the Congress that the number of Participants from each Member Association be diminished in future.

The sportsmanship of the Ladies and Gentlemen who have taken part in this Competition has been perfect, and we have had no difficulties in finishing our task, strictly following the Statutes and the Rules of the Federation.

Concerning the results of the Competition we have heard no protest. We therefore suggest that they should be recorded exactly as they are today.

Copenhagen, 31st July 1950.
(Signed:) C. W. Nettleton, President
Lars Ekegren Morten Bang

XIV. Belgian Motion: World Championships every year.

M. Kessels, Belgium, suggested that World Championships should take place every year in the future.

By 7 votes against: Great Britain, South Africa, USA, Norway Denmark Finland, Sweden,

and 5 votes for: France, Belgium, Holland, Poland, Czechoslovakia, the Congress decided that no change should be made. The World Championship Tournaments to take place every second year in the future, as decided in 1949.

XV. Amount of Fee to the FITA in 1951 and 1952.

The President suggested that the annual fee should be the same in 1951 and 1952 as in 1950, that is 100:— Swedish Crowns each year. Unanimously accepted.

März 6	Klischeen für das Bulletin No. 11	74: 15
März 11	Ekegren, Briefmarken usw.	31: —
März 11	Gravierung der Preisen	33: 50
März 14	Bulletin No. 11, Druck	1.076: —
März 29	Das Bulletin, Übersetzung	25: —
März 29	Bulletin, Klischeen	11: 50
Apr. 1	Kjellson, Briefmarken	27: 05
Apr. 8	Ekegren, Arbeit für das Bulletin	100: —
Mai 6	Kjellson-Ekegren, IOK	350: —
Juni 16	Kjellson, Briefmarken IOK	19: 95
Juli 4	Ekegren, Briefmarken	118: 40
Juli 6	Wanderpreis (Thord-Grey)	666: 45
Juli 20	Kjellson, Kopenhagen	300: —
Juli 20	Ekegren, Kopenhagen	300: —
Bilanz, als Ertrag am. 20 Juli 1950		1.677: 07
		<hr/>
		Schw. Kr. 5.415: 09

Beiträge noch nicht an die FITA bezahlt.

England 1947—1950 31-2-0, etwa	450: —
Polen, Bulletinen und Jahresgebühr 1949—1950	350: —
Norwegen, Bulletinen 1949	50: —
Spanien, Bulletinen 1950	100: —
Frankreich, Bulletinen 1949—1950	150: —
	<hr/>
	Schw. Kr. 1.100: —

Der Ertrag ist in der Sparkasse von Stockholm deponiert, Konto No. 38 08 97, Serie A.

Der festgestellte Tag für die Zahlung zu der FITA sollte respektiert sein.

Stockholm 20. Juli, 1950.
(Unterschrift) S. von Hofsten
Kassenführer

Als Zuschlag dieses Berichts erklärte der Präsident England hätte soeben 450:— Schw. Kr. bezahlt. Ebenso hätte Polen ihren Schuld von Schw. Kr. 350:— bezahlt.

XIII. Bericht der Technischen Kommission der XIV. Weltmeisterschaftswettkämpfe (vorgeführt nachdem sie Sitzung geendet hatte)

Als Mitglieder der Technischen Kommission der XIV. Weltmeisterschaftswettkämpfe möchten wir unsere tiefe Dankbarkeit den Organisateuren dieser Wettkämpfen wegen ihrer vollendeten Veranstaltungen ausdrücken. Da sind überhaupt keine Einwendungen gegen diese Veranstaltungen.

Uns scheint die Linierung des Kampfbahns zwischen den Schützen und den Scheiben als eine sehr gute Idee, den Schützen hilfreich die richtige Scheibe zu treffen, und, wir empfehlen sie an kommenden Organisateuren.

Eine gute Arbeit war von den Verantwortlichen dieser Wettkämpfe durchgeführt, die Marköre und Kanzliste einberechnet. Sie mussten sehr hart arbeiten, da der Zahl der Teilnehmern sehr gross war. Wir möchten der Versammlung den Vorschlag geben den Zahl der Teilnehmern von jeder Föderation in der Zukunft zu begrenzen.

Die sportmässige Einstellung der Damen und Herren, die in dieser Wettkämpfen teilnahmen, ist ausserordentlich gewesen. Wir haben keine Schwierigkeiten unsere Aufgabe fertigzubringen gehabt, bei der wir die Statuten und Regeln der Föderation eng gefolgt haben.

XV. Montant de la cotisation FITA en 1951 et 1952.

Le Président suggère que la cotisation annuelle soit pareille en 1951 et en 1952 à celle de 1950, soit 100 couronnes suédoises par année.

Accepté à l'unanimité.

XVI. Proposition n° 1 du Président concernant les Statuts de la FITA (distribué séparément).

Toutes les modifications proposées sont acceptées à l'unanimité, excepté Art. 14: Le Congrès décide que l'anglais et le français seront les seules langues officielles de la FITA (Proposition n° 1: voir annexe n° 1).

XVII. Proposition n° 2 du Président concernant le règlement des tournois internationaux sous le contrôle de la FITA (distribué séparément).

Toutes les modifications suggérées sont acceptées à l'unanimité, sauf la suggestion portant sur les titres de champions du monde, laquelle nécessite un vote, dont voici le résultat:

pour: Finlande, Danemark, Norvège, Angleterre, Afrique du Sud, Suède
contre: France, Belgique, Hollande, Pologne, Tchéco-Slovaquie.

Une autre exception est introduite touchant les frais de gravure du challenge de la FITA. Chaque Fédération du Tir à l'Arc nationale a dû déboursier ces frais elle-même; les frais de transport éventuels à la Réunion de Championnat du Monde suivante seraient également supportés par l'Association Nationale du Tir à l'Arc.

(Proposition n° 2: voir annexe n° 2.)

XVIII. Proposition n° 3 du Président concernant le concours par correspondance FITA (distribué séparément).

Les suggestions sont acceptées à l'unanimité (proposition n° 3: voir annexe n° 3).

XIX. Proposition n° 4 du Président concernant l'art. 1 des statuts FITA.

Le président suggère la suppression des deux dernières phrases de l'Art. 1 des statuts FITA, motivant que la meilleure définition d'un amateur est déjà prévue à l'art. 12 du Règlement des Tournois de Tir à l'Arc Internationaux sous contrôle de la FITA. L'Afrique du Sud propose par lettre une transcription de l'Art. 12 du Règlement en y référant à l'art. 1 des statuts.

La proposition du Président est acceptée à l'unanimité.

XX. Motion belge: les championnats du monde 1952 en Belgique au lieu d'en Finlande.

Monsieur Kessels, Belgique, propose ce changement en alléguant que Helsinki serait surpeuplé pendant les jeux olympiques. Il est également signalé que Monsieur

XVI. Proposal No. 1 by the President. Concerning the Statutes of the FITA (separately distributed).

All the suggested changes were unanimously accepted, except for Art. 14, where the Congress decided that English and French be the only official languages of the FITA. (Proposal No. 1: see Appendix!)

XVII. Proposal No. 2 by the President. Concerning the Rules of the International Archery Tournaments controlled by the FITA (separately distributed).

All the suggested changes were unanimously accepted, except for the suggestion about the World Championship titles, which was accepted after voting. The votes were:

for the Proposal: Finland, Denmark, Norway, Great Britain, South Africa, Sweden, against it: France, Belgium, Holland, Poland, Czechoslovakia.

An exception was decided about the costs for engraving of the FITA Challenge Prizes. Each National Archery Association in question to pay these costs itself. Also the eventual transportation costs to the next World Championships Meeting should be paid by the National Archery Association. (Proposal No. 2: see Appendix 2!)

XVIII. Proposal No. 3 by the President. Concerning the FITA Mail-Match Competition (separately distributed).

The suggestions were unanimously accepted.

(Proposal No. 3: see Appendix 3!)

XIX. Proposal No. 4 by the President. Concerning Art. 1 of the FITA statutes.

The President suggested that the last two sentences of Art. 1 of the FITA Statutes should be deleted. The reason was that the best definition of an amateur could already be found in Art. 12 of the Rules of the International Archery Tournaments controlled by the FITA.

South Africa suggested in a letter a rewriting of Art. 12 of the Rules so as to refer to Art. 1 of the Statutes.

The President's Proposal was unanimously accepted.

XX. Belgian Motion. The World Championships of 1952 in Belgium instead of in Finland.

M. Kessels, Belgium, suggested this change for the reason that Helsinki would be overcrowded during the Olympic Games.

Betreffs des Resultats dieses Kampfs haben wir keine Protesten bekommen. Deswegen schlagen wir vor sie werden genau nach der heutigen Lage festgestellt.

Kopenhagen, 31. Juli 1950.

(Unterschrift) C. W. Nettleton, Präsident
Lars Ekegren Morten Bang

XIV. Belgischer Antrag: Weltmeisterschaftswettkämpfe jedes Jahr.

Herr Kessels, Belgien, schlug vor die Weltmeisterschaftswettkämpfe würden in der Zukunft jedes Jahr stattfinden.

Mit 7 Stimmen gegen: Dänemark, Finland, Gross-Britannien, Norwegen, Schweden, Süd-Africa, USA,

und 5 Stimmen für: Belgien, Frankreich, Holland, Polen, Tschechoslowakei, beschloss die Versammlung man würde keine Veränderung durchführen. Die Weltmeisterschaftswettkämpfe werden in der Zukunft, wie 1949 beschlossen ist, jedes zweites Jahr vorgehen.

XV. Feststellung der Gebühr zu der FITA 1951 und 1952.

Der Präsident brachte den Vorschlag die Gebühr sollte während 1951 und 1952 dieselbe als während 1950 sein, d. h. 100 Schw. Kr. jährlich.

Einstimmig beschlossen.

XVI. Vorschlag No. 1 des Präsidenten, betreffs der Statuten der FITA (früher ausgeschickt).

Sämtliche die vorgeschlagenen Veränderungen wurden einstimmig gebilligt, mit Ausnahme des Art. 14, betreffs welches die Versammlung beschloss, dass Englisch und Französisch die einzigen offiziellen Sprachen der FITA sein würden. (Vorschlag No. 1: bitte Zulage 1 sehen!)

XVII. Vorschlag No. 2 des Präsidenten, betreffs der Regeln der Internationalen Bogenschissen-Kämpfen, kontrolliert von der FITA (früher ausgeschickt).

Sämtliche die vorgeschlagenen Veränderungen wurden einstimmig gebilligt, mit Ausnahme des Vorschlags betreffs der Weltmeister-Titeln, welchen nach Abstimmung gebilligt wurde. Die Stimmen waren:

für den Vorschlag: Dänemark, Finland, Gross-Britannien, Norwegen, Schweden, Süd-Afrika,
und gegen: Belgien, Frankreich, Holland, Polen, Tschechoslowakei.

Eine andere Ausnahme, betreffs der Kosten für das Gravieren der FITA Wander-Preisen, wurde beschlossen. Jede in Frage kommende nationale Föderation sollte selbst diese Kosten bezahlen. Ebenso sollte die nationale Föderation die eventuellen Transportkosten zu den nächsten Weltmeisterschaftswettkämpfen bezahlen. (Vorschlag No. 2: bitte Zulage 2 sehen!)

XVIII. Vorschlag No. 3 des Präsidenten, betreffs des Korrespondenz-Kampfes der FITA (früher ausgeschickt).

Der Vorschlag wurde einstimmig gebilligt. (Vorschlag No. 3: bitte Zulage 3 sehen!)

XIX. Vorschlag No. 4 des Präsidenten, betreffs Art. 1 der FITA-Statuten.

Der Präsident brachte den Vorschlag die zwei letzten Sätze des Art. 1 der FITA-

von Frenckell ne nous permettrait pas de nous y rendre pendant la période fixée pour les championnats du monde.

La proposition est acceptée à l'unanimité.

XXI. Motion britannique: pas de championnat le dimanche.

Monsieur Nettleton, Angleterre, propose qu'aucun tir de championnat n'ait lieu les dimanches à l'avenir pour des raisons religieuses.

Dans beaucoup de pays, il y a des compétitions le dimanche et les organisateurs peuvent espérer un plus grand intérêt populaire qu'aux autres jours de la semaine.

Le congrès repousse la motion britannique.

XXII. Le championnat du monde en 1954.

Le Congrès décide à l'unanimité et avec joie que la Finlande organisera le championnat du monde en 1954.

XXIII. Les points de repère sur le sol devront-ils être incorporés dans le Règlement?

L'Afrique du Sud s'oppose par écrit à l'usage de points de repère.

Le Congrès décide que des points de repère sur le sol devraient être acceptés dans les règlements des tournois de championnats du monde futurs. Ces points de repère ne devraient pas excéder une hauteur de 15,3 cm. du sol et un diamètre de 5,1 cm.

XXIV. Le Bulletin officiel devra-t-il être imprimé chaque année à l'avenir?

Le Congrès décide que le Président décidera lui-même de l'impression annuelle ou non du bulletin.

XXV. Conditions pour les nouveaux prix challenges.

Le Congrès décide qu'il sera discuté au prochain Congrès FITA de cette question qui figure au rapport du Président.

XXVI. Les compétitions pour un emblème FITA et un totalisateur individuel.

Le Congrès a étudié les suggestions; plusieurs d'entre elles sont très bonnes mais aucune vraiment prédominante. Le Congrès décide de prolonger les deux compétitions jusqu'en 1952 et de porter le prix pour le meilleur emblème à 500 couronnes suédoises. La compétition de l'emblème est ouverte à tout le monde et les Fédérations Nationales de Tir à l'Arc sont invitées à y intéresser des artistes professionnels.

It was also stated that Mr. von Frenckell would not allow us to go there during the time fixed for the World Championships.

The Beligan Motion was unanimously accepted.

XXI. British Motion: No Championship shooting on Sundays.

Mr. Nettleton, Great Britain, suggested that no Championship shooting should take place on Sundays in the future, for religious reasons.

The Congress turned down the British Motion, because in many countries it is the custom to hold competitions on Sundays, and on Sundays the organizers can expect a larger audience than on the other days of the week.

XXII. The World Championships Tournament of 1954.

The Congress unanimously and with pleasure decided that Finland should arrange this World Championships Tournament.

XXIII. Should "point of aim" on the ground be accepted in the Rules?

South Africa objected in a letter against the use of "points of aim".

The Congress decided that "points of aim" on the ground should be accepted in the Rules for future World Championship Tournaments. Such "point of aim" must not exceed a height of 6 inches from the ground, or a diameter of 2 inches.

XXIV. Should the Bulletin Officiel be printed each year in the future?

The Congress decided that the President himself should decide whether the Bulletin should be printed each year or not.

XXV. Principles for new Challenge Prizes.

The Congress decided that this question, which is mentioned in the President's Report, should be discussed at the next FITA Congress.

XXVI. The Competitions for a FITA Emblem and a Marking Stand.

The Congress studied the suggestions. Many of them were very good, but none of them outstanding.

The Congress decided to keep the two competitions open to 1952, and to raise the prize for the best Emblem to Swedish Crowns 500:—. The Emblem competition is open for everybody, and the National Archery Associations were requested to try to make professional artists interested in this competition.

Statuten würden entfernt werden. Der Anlass dazu wäre man könnte schon die beste Beschreibung eines Amateurs in Art. 12 der Statuten der internationalen Bogenschiessen-Kämpfen, kontrolliert von der FITA, finden.

Süd-Afrika schlug in einem Brief eine Erneuerung des Art. 12 der Regeln vor, um ihn in Zusammenhang mit Art. 1 der Statuten zu bringen.

Der Vorschlag der Präsidenten wurde einstimmig gebilligt.

XX. Ein Belgischer Antrag: Die Weltmeisterschaftswettkämpfe in 1952 in Belgien anstatt in Finland.

Herr Kessels, Belgien, brachte diese Veränderung vor aus dem Grund, dass Helsinki während der Olympischen Spielen von Menschen überfüllt würde. Man stellte auch fest dass Herr von Frenckell uns nicht erlaube dorthin zu kommen in der Zeit, für die Weltmeisterschaftswettkämpfe festgestellt.

Der Belgische Antrag wurde einstimmig gebilligt.

XXI. Ein Britischer Antrag: Kein Sonntags-Schiessen während der Meisterschafts-Kämpfen.

Mr. Nettleton, Gross-Britannien, schlug vor dass kein Meisterschafts-Schiessen in der Zukunft sonntags vorgehen sollte, dies aus religiösen Gründen.

Da man in vielen Ländern pflegt die Kämpfe sonntags zu veranstalten und da die Veranstalter sonntags einen grösseren Zahl von Zuschauern erwarten können als an die Werkstage, lehnte die Versammlung den Britischen Antrag ab.

XXII. Die Meisterschaftswettkämpfe von 1954.

Die Versammlung beschloss einstimmig und mit Vergnügen dass Finland diese Weltmeisterschaftswettkämpfe veranstalten soll.

XXIII. Soll ein Hilfsmittel auf dem Boden für das Ziehen in den Regeln erlaubt werden?

In einem Briefe machte Süd-Afrika Einwendungen gegen solch ein Hilfsmittel. Die Versammlung beschloss dass für die künftigen Meisterschaftswettkämpfe ein Hilfsmittel auf dem Boden für das Ziehen in den Regeln erlaubt werden sollte. Solch ein "Hilfsmittel" darf nicht höher als 15,3 cm. über dem Boden angebracht werden und darf nicht einen Durchmesser von 5,1 cm. überschreiten.

XXIV. Soll das Offizielle Bulletin in der Zukunft jedes Jahr gedruckt werden?

Die Versammlung beschloss der Präsident soll allein bestimmen ob das Bulletin jedes Jahr gedruckt werden soll oder nicht.

XXV. Grundsätze für die neuen Wander-Preise.

Die Versammlung beschloss dass diese Frage, die in dem Bericht des Präsidenten vorgeführt ist, bei der nächsten FITA-Sitzung besprochen werden solle.

XXVI. Das Wetten um ein FITA-Abzeichen und um ein Markierungs-Gestell.

Die Versammlung studierte die Vorschläge. Viele von ihnen waren sehr gut, keiner aber einzigartig.

XXVII. Une médaille FITA pour les deux champions du monde individuels?

Le Congrès adopte l'idée d'une médaille FITA personnelle à décerner aux deux champions du monde individuels. Il sera discuté ultérieurement de la question en corrélation avec la question de l'emblème FITA.

Aucun modèle n'est accepté présentement.

XXVIII. Questions diverses.

Nombre de participants

Le Congrès décide à l'unanimité de revoir l'art. 14 du Règlement FITA, le nombre de participants s'avérant trop élevé. On décide à l'unanimité que le nombre total d'inscriptions ne peut pas dépasser 12 compétiteurs par nation à l'avenir.

"Pin-Sight" (Viseur)

Le délégué américain désire voir porter à l'ordre du jour du prochain congrès la question de l'emploi éventuel d'un simple "pin-sight" (viseur).

Coupes diminutives.

Le Secrétaire Général suggère qu'une copie diminutive du trophée Thord-Grey soit donnée à chaque champion individuel en souvenir d'une performance remarquable. Ces coupes diminutives devraient être remises à chaque champion et à chaque championne à partir de 1934.

La suggestion est acceptée à l'unanimité.

Les coupes auront une hauteur de 100 mm. et les frais de confection sans écrin et gravure, s'élèveront à 84 couronnes suédoises pièce.

Réunion spéciale des champions.

Le Congrès se montre favorable à l'égard d'une idée du Président d'organiser un rendez-vous spécial réunissant les champions et championnes du monde dans un lieu où seraient présents des membres du Comité Administratif de la FITA.

Changement de l'ordre du tir.

Le Congrès décide que la nation organisatrice pourra décider d'un changement éventuel dans l'ordre du tir des deux premiers tours du tournoi du championnat. Dans les championnats futurs, la première courte distance peut être tirée avant la première longue distance.

Le séance est levée à 20 Hres.

Les Secrétaires de la séance: Mme. Colette Bédard et M. Lars Ekegren.

XXVII. Should there be a FITA Medal for the two individual Champions of the World?

The Congress adopted the idea of a personal FITA Medal to be given to the two Individual Champions of the World. The question to be further discussed at the next Congress, in combination with the question about the FITA Emblem. No model was accepted this time.

XXVIII. Sundry Questions.

Number of Participants.

The Congress unanimously decided to discuss Art. 14 of the FITA Rules, as the number of participants at the World Championship Tournaments seemed to be too great. It was unanimously decided that the total number of entries for each Nation must not exceed 12 competitors in the future.

Pin-sight.

The American Delegate declared that he wanted to have the question about permission to use a simple pin-sight put on the Agenda of next Congress.

Diminutive Cups.

The General Secretary suggested that a diminutive copy of the Thord-Grey Trophy should be given to the two individual Champions of the World as a memento of an outstanding performance. These diminutive cups should be given to each Champion and Lady Champion from 1934 on.

The suggestion was unanimously accepted. The cups would be 100 millimetres high, and the cost for making them, without cover and engraving, would be Swedish Crowns 84:— each.

Special Champion Meeting.

The Congress was every positive to an idea by the President of having a special meeting with the Champions and Lady Champions of the World, where they could meet each other and Members of the Administrative Council of the FITA.

Change of the Order of Shooting.

The Congress decided that the organizing nation could decide to change the order of shooting the first two Championship Tournament rounds. The first Short Round could be shot before the first Long Round in future Tournaments.

The Meeting ended at 8 p. m.

Secretaires of the Meeting: Mme Colette Bédard and Lars Ekegren.

Die Versammlung beschloss die zwei Wetten bis zu 1952 im Laufe zu halten, und weiter den Preis für das beste Abzeichen zu 500 Schw. Kr. zu steigern. Das Wetten um das Abzeichen ist für jeden zugänglich und die Länder-Föderationen wurden ersucht zu versuchen. Berufskünstlern in dieser Frage zu interessieren.

XXVII. Sollte es eine FITA-Medaille für die zwei individualen Weltmeistern geben?

Die Versammlung nahm den Vorschlag um eine persönliche FITA-Medaille, um den zwei individualen Weltmeistern gegeben zu werden, auf. Die Frage soll bei der nächsten Sitzung weitergeführt werden, anschliesslich zu der Frage um das FITA-Abzeichen. Keine Probe war diesmal gebilligt.

XXVIII. Verschiedene Fragen.

Zahl der Kämpfern.

Die Versammlung beschloss einstimmig Art. 14 der FITA-Regeln zu besprechen, dies weil die Zahl der Kämpfern bei den Weltmeisterschaftwettkämpfen zu gross scheint. Man beschloss einstimmig die totale Zahl der Teilnehmern darf in der Zukunft für jedes Land nicht mehr als zwölf Kämpfer betragen.

"Pin-Sight" (Visier-Schieber).

Der Amerikanische Bevollmächtigte erklärte dass er die Frage um Erlaubnis für einen einfachen Visier-Schieber auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung gestellt haben möchte.

Miniatür-Pokalen.

Der Generalsekretär machte den Vorschlag eine Miniatür-Nachbildung von dem Thord-Grey-Pokal würde den beiden Weltmeistern als ein Andenken von einer einzigartigen Leistung gegeben werden. Diese Miniatür-Pokalen würden jedem Weltmeister und jeder Weltmeisterin von 1934 an gegeben werden.

Der Vorschlag wurde einstimmig gebilligt.

Die Pokalen sollten eine Höhe von 100 Millimeter haben und die Herstellungskosten, ohne Etui und Gravieren, wurden 84 Schw. Kr. pro Stück betragen.

Besondere Sitzung für die Weltmeistern.

Die Versammlung war sehr positiv für einen Vorschlag des Präsidenten um eine besondere Sitzung für die Weltmeistern und Weltmeisterinnen, bei der sie Gelegenheit haben würden einander und Mitgliedern des Administrativen Rats der FITA zu treffen.

Veränderung der Reihenfolge des Schiessen.

Die Versammlung beschloss dass das veranstaltende Land würde genehmigt werden die Reihenfolge des Schiessen zu verändern betreffs der ersten zwei Weltmeisterschaft-Runden. Die erste kurze Runde könne bevor die erste lange Runde bei den künftigen Kämpfen geschossen werden.

Die Versammlung endete um 20 Uhr.
Sekretäre der Versammlung: Frau Colette Bédard und Lars Ekegren.

ANNEXE 1.

Proposition N° 1.

au Congrès FITA de Copenhague en 1950.
par le Président

Concernant les statuts FITA.

Le Président suggère les modifications et ajoutées suivantes:

Art. 3.

Troisième partie — texte actuel: Le Conseil Administratif est élu pour trois ans et devra se réunir une fois par an, de préférence à l'époque du tournoi du championnat du monde.

A modifier comme suit: Le Conseil Administratif est élu pour quatre ans, la moitié des membres étant élue tous les deux ans. Le Conseil devra se réunir tous les deux ans, de préférence à l'époque du tournoi du championnat du monde.

(Motif: Tournois de championnats du monde bisannuels à partir de 1950);

Art. 4.

Deuxième partie -texte actuel: Seul le Congrès a le pouvoir d'amender les statuts et le règlement. Le Congrès devra se réunir chaque année à l'époque du tournoi du championnat du monde etc. . .

A modifier comme suit: Seul le Congrès a le pouvoir d'amender les statuts et le règlement. Le Congrès devra se réunir tous les deux ans à l'époque du tournoi du championnat du monde etc.

(Motif: Tournois de championnats du monde bisannuels à partir de 1950)

Nouveaux Articles.

Art. 10.

L'adhésion comme membre peut être obtenue par demande écrite adressée à la FITA. Les demandes d'adhésion sont traitées par le Congrès. Le demandeur devra être une Fédération apte à organiser un tournoi de championnat du monde. Ceci devra être confirmé.

Art. 11.

Les propositions d'intérêt général portées à l'Ordre du Jour, seront soumises au Congrès par le Président, et les motions d'intérêt particulier par les représentants des Fédérations. Les motions, pour être valables, devront parvenir au Président avant le 1er mars de l'année au cours de laquelle le Congrès aura lieu.

Art. 12.

Le rapport du Président et les comptes de la FITA sont présentés à chaque Congrès, lequel statue quant à la question responsabilité.

Art. 13.

L'ordre du jour du Congrès devra être expédié au plus tard un mois avant l'Assemblée.

Art. 14.

Les langues officielles de la FITA seront l'anglais, le français et l'allemand.

Art. 15.

Les propositions ou motions visant la modification des statuts devront être adressées au bureau de la FITA au plus tard le 31 décembre de l'année précédant le Congrès. Elles seront adressées au plus tard un mois après réception, par le Bureau de la FITA, à toutes les Fédérations Nationales, avant qu'elles soient examinées par le Congrès.

APPENDIX 1

Proposal number 1.

to the FITA Congress of Copenhagen 1950
by the President

Concerning the statutes of the FITA.

The President suggests the following changes and additions:

Art. 3.

Third part, now reading: The Administrative Council is elected for three years and should meet once a year, preferably at the time of the World Championships Meeting.

To be changed to: The Administrative Council is elected for four years, the half of the members being elected every second year. The Council should meet once every second year, preferably at the time of the World Championships Meeting.

(Reason: World Championships Meetings only every second year after 1950.)

Art. 4.

Second part, now reading: Congress alone has the power to amend the Statutes and Regulations. Congress must meet each year at the time of the World Championships Meeting etc.

To be changed to: Congress alone has the power to amend the Statutes and Regulations. Congress must meet every second year at the time of the World Championships Meeting etc.

(Reason: World Championships Meetings only every second year after 1950.)

New articles.

Art. 10.

Membership can be gained through a written application, addressed to the FITA. Membership applications are handled by the Congress. The applicant must be an association which can undertake a World Championships Meeting. This must be confirmed.

Art. 11.

Proposals to the Congress are given by the President, and motions by the members. Motions are valid if they are in the hands of the President on March 1st in the year when Congress-takes place.

Art. 12.

The Report of the President and the Accounts of the FITA are presented at each Congress. This Report will be carefully examined by the Congress.

Art. 13.

Agenda of the Congress is to be sent out at latest a month before the meeting.

Art. 14.

Official languages of the FITA are English, French and German.

Art. 15.

Proposals or motions for modifying the statutes must be sent to the office of the FITA not later than December 31st in the year preceding the Congress. Not more than a month later they will be sent by the office to all the National Federations before being examined by Congress.

ZULAGE 1

Vorschlag No. 1.

bei der FITA Versammlung in Kopenhagen 1950 von dem Präsidenten vorgeführt.

Betreffs der Statuten der FITA.

Der Präsident schlägt folgende Veränderungen und Zusätze vor:

Art. 3.

Teil drei, jetzt mit dem Wortlaut: Der Administrative Rat ist auf drei Jahren gewählt und soll einmal jedes Jahr zusammenkommen, am liebsten zu der Zeit der Weltmeisterschaftswettkämpfen.

Verändert zu: Der Administrative Rat ist auf vier Jahren gewählt. Die Hälfte der Mitglieder soll jedes zweites Jahr gewählt werden. Der Rat soll einmal jedes zweites Jahr zusammenkommen, am liebsten zu der Zeit der Weltmeisterschaftswettkämpfen.

(Der Grund dazu: Nach 1950 kommen die Weltmeisterschaftswettkämpfe nur jedes zweites Jahr.)

Art. 4.

Teil zwei, jetzt mit dem Wortlaut: Die Versammlung allein hat die Genehmigung die Statuten und Regeln zu verändern. Die Versammlung soll jedes Jahr zu der Zeit der Weltmeisterschaft-Wettkämpfe usw.

Verändert zu: Die Versammlung allein hat die Genehmigung die Statuten und Regeln zu verändern. Die Versammlung soll jedes zweites Jahr zu der Zeit der Weltmeisterschaft-Wettkämpfe usw.

(Der Grund dazu: Nach 1950 kommen die Weltmeisterschaftswettkämpfe nur jedes zweites Jahr.)

Neue Artikeln.

Art. 10.

Mitgliedschaft kann durch ein schriftliches Gesuch, zu der FITA gestellt, bekommen werden. Gesuche betreffs Mitgliedschaft werden von der Versammlung behandelt. Der Gesuchsteller muss eine Föderation sein die Weltmeisterschaftswettkämpfe durchführen kann. Dies muss bewiesen werden.

Art. 11.

Vorschläge zu der Versammlung werden von dem Präsidenten abgegeben, Anträge von den Mitgliedern. Anträge sind gültig wenn sie am 1. März in dem Jahr, wenn eine Versammlung stattfindet, im Besitz des Präsidenten sind.

Art. 12.

Der Bericht des Präsidenten und der Ökonomische Bericht der FITA werden jeder Versammlung vorgelegt. Die Versammlung behandelt sie betreffs der Entlastung.

Art. 13.

Die Tagesordnung der Versammlung muss am spätesten einen Monat vor der Sitzung ausgeschickt werden.

Art. 14.

Offizielle Sprachen der FITA sind Englisch, Französisch und Deutsch.

Art. 15.

Vorschläge oder Anträge betreffs Veränderungen der Statuten dürfen nicht später als am 31. Dezember im Jahre vor der Versammlung zu der FITA-Kanzlei geschickt werden. Nicht mehr als einen Monat später werden sie von der Kanzlei zu sämtlichen nationalen Föderationen geschickt — vor der Behandlung der Versammlung.

ANNEXE N° 2

Proposition N° 2.

au Congrès FITA de Copenhague en 1950
par le Président

*Concernant le Règlement des tournois
internationaux du Tir à l'Arc
contrôlés par la FITA.*

Le Président suggère les modifications et
ajoutes suivantes:

Art. 3.

Texte actuel: Le tournoi du championnat
aura lieu chaque année dans le courant du
mois d'août.

A modifier comme suit: Le tournoi du
championnat aura lieu tous les deux ans
au mois de juillet.

(Art. 24 changé au Congrès FITA à
Paris en 1949.)

Art. 28.

Deuxième partie: texte actuel: En pré-
sence d'un grand nombre de compétiteurs
ou en cas d'une largeur de terrain limitée,
4 archers peuvent tirer sur une cible. Tout
déplacement d'archers d'une cible à l'autre
ou changement dans l'ordre sont défendus.

A modifier comme suit: En présence d'un
grand nombre de compétiteurs ou en cas
d'une largeur de terrain limitée, 4 archers
peuvent tirer sur une cible. Le départ est
annoncé par un signal. Lorsque tous les
archers ont tiré leurs trois flèches, on
procède au pointage. A la distance de 25
mètres, toutefois, un archer à la fois tirera
sur la cible. Afin d'accélérer le tir, il y
aura lieu d'installer deux cibles l'une à
côté de l'autre sur le stand si possible.

Un changement dans l'ordre de tir peut
avoir lieu temporairement par suite de casse
de corde etc.

Si un archer est très lent: la commission
technique pourra le déplacer d'une cible à
l'autre.

Art. 30.

Première partie — texte actuel: Le tir
commencera chaque jour à 9 h. 30 du
matin après signal donné par le directeur
du tir.

A modifier comme suit: Le tir commen-
cera chaque jour, si possible, dans la ma-
tinée, après information et avis donné la
veille par le directeur de tir.

(Motif: Il n'est pas logique de fixer une
heure de commencement.)

Art. 58.

Individuels

Titre libellé actuellement: "Champions
du monde sur longues distances".

A modifier comme suit: "Champions sur
longues distances".

Titre libellé actuellement: "Champions
du monde sur courtes distances".

A modifier comme suit: "Champions sur
courtes distances".

Equipes

Titre libellé actuellement: "Championnat
du monde sur longues distances".

A modifier comme suit: "Championnat
sur longues distances".

Titre libellé actuellement: "Championnat
du monde sur courtes distances".

A modifier comme suit: "Championnat
sur courtes distances".

(Il restera un champion et championnat
du monde dans le concours pour messieurs
— idem pour le concours pour dames.)

APPENDIX 2

Proposal number 2.

to the FITA Congress of Copenhagen 1950
by the President

*Concerning the rules of the
International Archery Tournaments
controlled by FITA.*

The President suggests the following
changes and additions:

Art. 3.

Now running: The Championship Meet-
ing will be held every year during the
month of August.

To be changed to: The Championship
Meeting will be held every second year
during the month of July.

(Art. 24 changed at the FITA Congress
in Paris 1949.)

Art. 28.

Second part, now running: In case of a
great number of competitors or on account
of restricted breadth of ground 4 archers
may shoot at each target. Any changing of
archers to another target or alteration in
the order is forbidden.

To be changed to: In case of a great
number of competitors or on account of
restricted breadth of ground 4 archers may
shoot at each target. A signal starts the
shooting. When all archers have shot their
three arrows, the marking takes place. At
the 25 m distance, however, only one
archer shoots at a time on each target. In
order to save time two targets should, if
possible, be put abreast on each stand.
Alteration in the order of shooting can
temporarily take place when a string breaks
etc. If an archer is extremely slow, the
"Commission Technique" can move him
over from one target to another.

Art. 30.

First part, now running: Shooting will
commence each day at 9.30 a.m. after a
signal given by the Director of the shoot-
ing.

To be changed to: Shooting will com-
mence each day if possible in the morning,
after a signal given by the Director of the
shooting.

(Reason: It seems to be unwise to fix
a special time of commencement.)

Art. 58.

Individuals

Title now running: Champions of the
World at the "Long" distances.

To be changed to: Champions at the
"Long" distances.

Title now running: Champions of the
World at the "Short" distances.

To be changed to: Champions at the
"Short" distances.

Teams

Title now running: Championship of the
World at the "Long" distances.

To be changed to: Championship at the
"Long" distances.

Title now running: Championship of the
World at the "Short" distances.

To be changed to: Championship at the
"Short" distances.

(Remaining: One Champion of the
World and one Championship of the
World in the Gentlemen's Competition,
and one of each in the Ladies' Competition
— for victory Grand Total.)

ZULAGE 2

Vorschlag No. 2.

bei der FITA Versammlung in Kopenhagen
1950 von dem Präsidenten vorgeführt.

*Betreffs der Regeln der Internatio-
nalen Bogenschiessen-Kämpfe, von
der FITA kontrolliert.*

Der Präsident schlägt folgende Ver-
änderungen und Zusätze vor:

Art. 3.

Jetzt mit dem Wortlaut: Die Meister-
schaftwettkämpfe werden im Monat August
jedes Jahr stattfinden.

Verändert zu: Die Meisterschaftwettkämpfe
werden im Monat Juli jedes zweiten
Jahr stattfinden.

(Art. 24 bei der FITA Versammlung in
Paris 1949 verändert.)

Art. 28.

Teil zwei, jetzt mit dem Wortlaut: Im
Fall von einem grossen Zahl von Kämp-
fern oder im Fall von beschränkter Breite
des Kampfbahns dürfen vier Schütze auf
jede Scheibe schießen. Jede Versetzung
von Schützen zu einer anderen Scheibe
oder jede Veränderung der Reihenfolge
des Schiessens ist verboten.

Verändert zu: Im Fall von einem grossen
Zahl von Kämpfern oder im Fall von
beschränkter Breite des Kampfbahns dür-
fen vier Schütze auf jede Scheibe schie-
ßen. Ein Signal öffnet das Schiessen. Wenn
sämtliche Schütze ihre drei Pfeile ge-
schossen haben beginnt die Markierung.
Auf 25 Meter aber schießt nur ein Schütz
auf jede Scheibe. Um Zeit zu gewinnen
sollen, wenn möglich, zwei Zielscheiben
auf jedem Scheibenstand neben einander
gesetzt werden.

Veränderungen der Reihenfolge des
Schiessens können zufälligerweise erlaubt
werden, z. B. wenn eine Sehne zerbricht
usw.

Wenn ein Schütz ausserordentlich lang-
sam schießt kann er von der Technischen
Kommission von einer Scheibe zu einer
anderen versetzt werden.

Art. 30.

Teil eins, jetzt mit dem Wortlaut: Das
Schiessen soll jeden Tag um 9.30 Uhr,
nach einem von dem Schiessensführer ge-
gebenen Signal, beginnen.

Verändert zu: Das Schiessen soll jeden
Tag wenn möglich morgens nach einem
von dem Schiessensführer gegebenen Signal
beginnen.

(Anleitung: Es kommt ein wenig unklug
vor eine gewisse Zeit für das Beginnen
festzustellen.)

Art. 58.

Individuell.

Heutige Meisterschaftstiteln: Weltmeister
der Langen Runde.

Verändert zu: Meister der Langen Runde.
Heutige Meisterschaftstiteln: Weltmeis-
ter der Kurzen Runde.

Verändert zu: Meister der Kurzen Runde.

Mannschaftsmeisterschaften.

Heutige Meisterschaftstiteln: Welt-
meisterschaft der Langen Runde.

Verändert zu: Meisterschaft der langen
Runde.

Heutige Meisterschaftstiteln: Welt-
meisterschaft der Kurzen Runde.

Verändert zu: Meisterschaft der Kurzen
Runde.

Art. 60.

Seconde partie — texte actuel: "Un diplôme sera décerné" etc.

A supprimer (n'a jamais été mis en pratique).

Art. 61.

Pour les équipes.

Les trois dernières parties — texte actuel: "Les médailles sont attachées etc.; Un diplôme sera donné etc.; Chaque membre de l'équipe gagnante, etc."

A supprimer (n'a jamais été mis en pratique).

Prix challenges.

Dernière partie — texte actuel: Le prix challenge devrait porter le nom du gagnant, sa nationalité, l'endroit et la date auxquels le prix a été gagné.

A modifier comme suit: Le prix challenge devrait porter le nom du gagnant, sa nationalité, l'endroit et la date auxquels le prix a été gagné. La Fédération Nationale du Tir à l'Arc du gagnant paie temporairement les frais en résultant ainsi que les frais éventuels de transport au Tournoi suivant. Ces frais seront remboursés par la suite par la FITA; ils pourront être déduits de la cotisation annuelle.

ANNEXE 3.

Proposition N° 3.

**Concernant la compétition FITA
"Concours par correspondance".**

(Proposition basée sur celle de Monsieur Demare — 12.8.49.)

Art. 1.

La compétition aura lieu tous les deux ans lorsque les tournois de championnats du monde n'auront pas lieu.

Période fixée pour la compétition: entre le 1^{er} février et le 1^{er} août.

(La saison des archers de Nouvelle-Zélande prend fin en mai.)

Art. 2.

Chaque nation représentée par une Fédération de Tir à l'Arc nationale a le droit de participation.

Art. 3.

Chaque Fédération nationale organise son propre tir.

Au plus tard un mois avant la date du tir, la Fédération du tir à l'arc nationale porte à la connaissance du Président ou du Secrétaire Général la date à laquelle le tir aura lieu.

La participation est exempte de frais pour la FITA.

Art. 4.

La participation est illimitée dans le cadre de chaque Fédération Nationale de tir à l'arc, toutefois ne seront retenus pour la compétition des équipes que les trois scores les plus élevés.

Art. 5.

Le tir sera conforme aux status et règlement de la FITA.

Art. 6.

La compétition consiste en un simple tour de longue distance international et en un tour de courte distance international. Le pointage et les cibles seront internationaux.

Art. 60.

Second part, now running: A Diplom will be awarded etc.

To be deleted. (Has never been put in practice.)

Art. 61.

For the Teams

The three last parts, now running: The medals are attached etc.; A Diploma will be given etc.; Each member of the winning team etc.

To be deleted. (Have never been put in practice.)

Challenge Prizes

Last part, now running: Each winner of a challenge prize should have his name, nationality, the date and the place where he won it recorded thereon.

To be changed to: Each winner of a challenge prize should have his name, nationality, the date and the place where he won it recorded thereon. The winner's National Archery Association pays temporarily for this, and for possible transport charges to the next World Championships Meeting; these costs will later on be paid for by the FITA by diminishing the annual subscription.

APPENDIX 3

Proposal number 3.

to the FITA Congress of Copenhagen 1950 by the President

Concerning the FITA Mail-Match Competition.

(The Proposal based on the Proposal of M. Demare of 12th August 1949.)

Art. 1.

The competition takes place every second year, when World Championship Tournaments are not held.

Time for the competition: Between 1st February and 1st August.

(The archery season ends in May in New Zealand.)

Art. 2.

Each nation represented by a National Archery Association will be allowed to enter the competition.

Art. 3.

Each National Archery Association arranges its shooting. At least one month before the day of the shooting, the National Archery Association notifies the President or the General Secretary about which day the shooting will take place.

The Participation is free from costs to the FITA.

Art. 4.

The participation is unlimited within each National Archery Association, but only the three highest scores are counted in the Team Competition.

Art. 5.

The shooting follows the FITA Statutes and Regulations.

Art. 6.

The competition consists of one single international long distance round and one single international short distance round. The scoring and the targets are international.

(Daraus folgt: Nur ein Weltmeister und nur eine Weltmeisterschaft unter den Herren, und nur eine von beiden unter den Damen — wegen des totalen Sieges.)

Art. 60.

Teil zwei, jetzt mit dem Wortlaut: Ein Diplom wird den Siegern usw. *wird auf fallen* (ist nie praktiziert).

Art. 61.

Für die Mannschaften.

Die drei letzten Teile, heute mit dem Wortlaut:

Die Medaillen sind an Bänder usw.
Ein Diplom wird zusammen mit usw.
Jedem Mitglied der siegenden usw.
sollen ausfallen (sind nie praktiziert).

Wanderpreise.

Der letzte Teil, jetzt mit dem Wortlaut: Der, wer einen Wanderpreis erobert, soll seinen Namen, den Nationalität, den Tag und weiter den Ort wo er ihn erobert hat auf den Preis eingeschrieben haben.

Verändert zu: Der, wer einen Wanderpreis erobert, soll seinen Namen, den Nationalität, den Tag und weiter den Ort wo er ihn erobert hat auf den Preis eingeschrieben haben. Dafür soll die Nationale Bogenschiessen-Föderation des Siegers zufälligerweise bezahlen, wie auch für eventuellen Transport zu den nächsten Weltmeisterchaftwettkämpfen. Diese Kosten werden später von der FITA durch Verminderung des Jahresgebührs bezahlt.

ZULAGE 3

Vorschlag No. 3.

bei der FITA Versammlung in Kopenhagen 1950 von dem Präsidenten vorgeführt.

Betreffs des Korrespondenz-Kampfes der FITA.

(Der Vorschlag bezieht sich auf den Vorschlag des Herrn Demare am 12. August 1949 vorgeführt.)

Art. 1.

Die Wettkämpfe werden jedes zweites Jahr, wenn Weltmeisterchaftwettkämpfe nicht veranstaltet sind, stattfinden.

Zeit für den Kampf: Zwischen 1. Februar und 1. August.

(In Neu-Zeeland endet die Hauptzeit für Bogenschiessen im monat Mai.)

Art. 2.

Jeder Land, von einer Nationalen Bogenschiessen-Föderation repräsentiert, wird erlaubt sein in dem Wettkampf teilzunehmen.

Art. 3.

Jede Nationale Bogenschiessen-Föderation veranstaltet ihr Schiessen. Am spätesten einen Monat vor dem Tag des Schiessen soll die Nationale Bogenschiessen-Föderation den Präsidenten oder dem Generalsekretär darüber Auskunft geben, am welchen Tag das Schiessen stattfinden wird.

Die Teilnahme ist ohne Kosten zu der FITA.

Art. 4.

Die Teilnahme ist innerhalb jeder Nationalen Bogenschiessen-Föderation unbegrenzt, aber in dem Mannschafts-Kampf werden nur die drei höchsten Resultate gültig.

Art. 5.

Das Schiessen folgt die Statuten und Regeln der FITA.

Art. 7.

La compétition aura lieu pendant une ou deux journées. Chaque tour devra être terminé le jour même de son commencement. La compétition peut débuter par n'importe quel tour mais devra être tiré de la plus longue à la plus courte distance.

Art. 8.

Il y aura quatre gagnants
Individuels: grand total, dames
Equipes: " " messieurs
" " dames
" " messieurs

Un diplôme FITA sera remis aux dix meilleurs dames et aux dix meilleurs messieurs de la compétition et aux membres des trois meilleures équipes féminines et des trois meilleures équipes masculines.

Art. 9.

Tout archer peut tirer sous contrôle sur le terrain de sa préférence. Le nom géographique devra être inséré sur la liste de pointage et le tir devra avoir lieu aux dates fixées par la Fédération nationale de tir à l'arc.

Art. 10.

Les résultats de chaque Fédération nationale de tir à l'arc devront être communiqués au Secrétaire Général de la FITA avant le 1er septembre. Il ne sera pas tenu compte des résultats arrivant après cette date.

Art. 11.

Chaque Fédération nationale de tir à l'arc paiera les frais afférant à la compétition.

Art. 7.

The competition takes place within one or two days. Each round must be finished on the same day when it started. Either round can start the competition, but must be shot from the longest distance to the shortest one.

Art. 8.

There will be four winners: Individually—Grand Total, ladies, and Grand Total, gentlemen. Teams—Grand Total, ladies, and Grand Total, gentlemen.

A Fita Diploma will be handed over to the ten best ladies and to the ten best gentlemen in the competition, and to the members of the three best ladies' teams and gentlemen's teams, respectively.

Art. 9.

Every archer can shoot under control on any ground he likes. The geographical name of the place must be noted on the list of the scores, and the shooting must take place on the days, fixed by the National Archery Association.

Art. 10.

The results from each National Archery Association must be in the hands of the General Secretary of the FITA before 1st September—results arriving later on will not be counted.

Art. 11.

Each National Archery Association pays for its own costs in connection with the competition.

Art. 6.

Der Kampf besteht aus einer einfachen internationalen Langen Runde und einer einfachen internationalen Kurzen Runde. Die Berechnung der Punkten wie auch die Scheiben sind international.

Art. 7.

Der Kampf soll während eines oder zwei Tages stattfinden. Jede Runde muss an demselben Tag wo sie angefangen hat enden. Jede Runde kann den Kampf beginnen, muss aber von der grössten Distanz zu der nächsten geschossen werden.

Art. 8.

Es wird vier Siegern geben:
Individuell — Total für Damen
Total für Herren
Mannschaften — Total für Damen
Total für Herren

Ein FITA-Diplom wird zu jeder der zehn besten Damen und zu jedem der zehn besten Herren des Wettkampfes überreicht, wie auch zu den Mitgliedern der drei besten Mannschaften unter den Damen und den Herren.

Art. 9.

Jeder Bogenschütz ist erlaubt unter Aufsicht auf jedem Kampfbahn nach freiem Wahl zu schiessen. Der geografische Name der Ort muss auf dem Punktzettel notiert werden und weiter muss das Schiessen an den von der Nationalen Bogenschiessen-Föderation bestimmten Tagen stattfinden.

Art. 10.

Die Resultate müssen von jeder Nationalen Bogenschiessen-Föderation im Besitz des Generalsekretärs der FITA vor dem 1. September überbracht sein. Resultate, die später einkommen, werden nicht mitgerechnet.

Art. 11.

Jede Nationale Bogenschiessen-Föderation bezahlt ihre eigene Kosten, die sich auf den Wettkampf beziehen.

Official World Records

Ladies

Table with 3 columns: Distance (70m, 60m, 50mL, LD, 50mS, 35m, 25m, SD, DIR), Name (Jean Lee, USA, Copenhagen), and Score (631p, 645p, 516p, 1792p, 491p, 497p, 474p, 1462p, 3254p)

Gentlemen

Table with 3 columns: Distance (90m, 70m, 50mL, LD, 50mS, 35m, 25m, SD, DIR), Name (Hans Deutgen, Sweden, Copenhagen 1950; Josef Brejcha, Czechoslovakia, Paris 1949), and Score (695p, 629p, 356p, 1678p, 493p, 488p, 507p, 1463p, 3141p)

Teams

Ladies

Table with 3 columns: Abbreviation (LD, SD, DIR), Name (Sweden, Copenhagen 1950; Great Britain, Paris 1949; Great Britain, Paris 1949), and Score (4123p, 3549p, 7622p)

Gentlemen

Table with 3 columns: Abbreviation (LD, SD, DIR), Name (Sweden, Copenhagen 1950; Czechoslovakia, Paris 1949; Czechoslovakia, Paris 1949), and Score (4264p, 4209p, 8370p)

Abbreviations: L = Long, LD = Double International Long Distance Round, S = Short, SD = Double International Short Distance Round, DIR = Double Long and Short International Round, Grand Total.

C. W. NETTLETON

On August 16th, 1950, Mr. Charles William Nettleton completed his 80th year.

He is well known to British sportsmen, especially to the archers, being the Grand Old Man of British archery, but he is also well known to all top archers of the world who have taken part in the World Championship Tournaments.

At these Tournaments he has been—for many years—a Member of the "Commission Technique", lately being the President of this "Commission".

Everybody has seen him inspecting the bows and arrows, everybody has seen him checking the scores, always being around when something happens. Can he really be 80 years old? Nobody believes it.

There must be some explanation for this astonishing energy and activity of his.

To find the answer we have to go back to 1882, when he won, on one single afternoon, all the ten sports competitions of the Whitgift Grammar School open for boys under 12 years, running, hurdling, high jumping, long jumping etc. He was also successful in competitions with older boys.

About 17 years old he started in competitions for grown-ups, running, jumping and cycling.

In 1878 his first cycle was a "high-wheeler", 42 inches high. Between 1886 and 1895 he made long cycle trips in France, Switzerland, Italy, the Netherlands, Belgium and Germany.

At that time the sportsmen were not specialized as they are now. That is why he won several prizes in running and jumping at the same competitions in 1888, and that is why he won several prizes in cycling contemporarily. He beat the endurance record (more than 22 miles) in a test race in 1889 on a cycle which was 58 1/2 inches high, and he beat the mile record with standing start (2.23 2/5) on an ordinary cycle in 1894.

Since boyhood he has been a good horseman, having hunted and played polo, and he kept on riding until a few years ago.

He was a good rugby player for more than 20 years. He has also been active in many other sports, for example in curling, golf, hockey, lacrosse, tennis, rowing, skiing, skating, toboggan and waterpolo.

He thinks that he was no good at cricket, and he says that he didn't know why, until he started wearing glasses when 22 years old.

C. W. is also a skilled car driver. He took up motoring in 1895 in Switzerland and France, one year and a half before it was permitted to drive a car on the roads in England. Since then he has driven his car in all countries of Europe, except in Greece and in Portugal, altogether about 1,250,000 miles! He has also taken part in competitions.



C. W. Nettleton

In spite of the socialized medical attendance activities in England, there is still room for a voluntary association of car owners, who transport sick people to and from the hospitals. Mr. Nettleton is still taking part in this work, driving his car almost every day, often long distances and in a bad weather.

Naturally such a sporting man, who has collected during his active years more than 300 prizes and many championships, always must have been looking for still higher views.

That is why he became a brave alpinist, too. As a boy he climbed the highest mountains of Great Britain, and afterwards he visited Switzerland not less than 74 times. In the Alpes, Tyrol, Dolomites, Northern Italy, Dauphines and the Pyrenees he has climbed more than 500 high mountain tops. He has climbed Matterhorn 7 times and the Mont Blanc twice. He was married in 1898, and since that time his wife has been his companion in the Alpes. For more than 50 years he has been a Member of the Alpine Club in England.

In 1922 he assisted Rev. Stewart Sim in organizing the Southern Counties Archery Meeting and the Ranelagh Competition. In 1925 he started shooting with bow and arrows himself but stopped when he became ill in 1934. He then took over the leadership of the Southern Counties Archery Meeting and the Ranelagh Competition, and later on also the leadership of the Hurlingham Competitions.

Since 1934 he has been the Hon. Treasurer of the Royal Toxophilite Society in London. He has also been, for about ten years, the President of the Grand National Archery Society, a position from which he

has just recently resigned. He and his wife are now Honorary Life Vice Presidents of this famous Society.

For many years he has also been one of the Vice Presidents of the International Federation for Archery (FITA). He has attended all the FITA Congresses, except the first one, in Warsaw, but his wife has been present at all of these Congresses. In 1933 he was among the competitors of the World Championship Tournament.

Among British archers there is a strong opinion that it was to a great extent because of the work of Mr. Nettleton that British archery recovered as rapidly as it did after World War II. Immediately after the end of the war he arranged the only championship meeting in England that year, which was the Southern Counties Archery Meeting.

This is the man I have wanted to present to all the archers of the world. An 80 years old sportsman, a model to all of us. In many sports he has been a pioneer and a champion. Therefore we can be proud of the fact that archery still speaks to his heart, more than many other things. It tells us something important about our sport—and it tells us something important about Mr. C. W. Nettleton, too.

The archers of the world, including the Members of the Administrative Council of the FITA and myself, are saluting our Grand Old Man. Our very best congratulations, Mr. Nettleton!

Henry Kjellson

HAPPY BIRTHDAY TO YOU!

Henry Kjellson will be 60 years old on August 8, 1951.

Janina Kurkowska has completed her 50th year on February 8, 1951.

Carl Otto Vaaben-Hansen has completed his 50th year on February 16, 1951.

Our best congratulations!

THE FITA CHALLENGE PRIZES

No. 1.

Donated by Professor Ignacego Moscickiego, President of the Polish Republic.

Statuette in bronze of kneeling female archer.

Terms: Gentlemen's teams, 1st prize on Short Distances. To be won outright after three victories successively or five victories without regard to succession.

Winners: 1931 France, 1932 Poland, 1933 Belgium, 1934 Sweden, 1935 Belgium, 1936 Belgium, 1937 Belgium. *Won outright.*

No. 2.

Donated by M. Miecz. Fularski, President of the Polish Archery Association.

Statuette in bronze of a man, "Le Vainqueur".

Terms: Gentlemen, individually. 1st prize on 50 m Long Distance. To be won outright after three victories successively or four victories without regard to succession.

Winners: 1932 Laurent, Belgium, 1933 and 1934 not set up, 1935 Dvoracek, Czechoslovakia, 1936 Heilborn, Sweden, 1937 de Rons, Belgium, 1938 Dolezal, Czechoslovakia, 1939 Mole, England, 1946 Smed, Denmark, 1947 Deutgen, Sweden, 1948 Deutgen, Sweden, 1949 Brejcha, Czechoslovakia, 1950 Deutgen, Sweden.

No. 3.

Donated by Lord Revelstoke, England.

Statuette in bronze of kneeling archer.

Terms: Gentlemen's teams, 1st prize on Long Distances. Cannot be won outright.

Winners: 1933 Belgium, 1934 not set up, 1935 Czechoslovakia, 1936 Czechoslovakia, 1937 Poland, 1938 Poland, 1939 France, 1946 Denmark, 1947 Czechoslovakia, 1948 Sweden, 1949 Czechoslovakia, 1950 Sweden.

No. 4.

Donated by General Thord-Grey, Sweden (USA).

Cup in silver, height 400 millimetres.

Terms: Ladies, individually. 1st prize Grand Total. Cannot be won outright.

Winners: 1934 Kurkowska, Poland, 1935 Catani, Sweden, 1936 Kurkowska, Poland, 1937 Simon, England, 1938 Weston-Martyr, England 1939 Kurkowska, Poland, 1946 Burr, England, 1947 Kurkowska, Poland, 1948 Burr, England, 1949 Waterhouse, England, 1950 Lee, USA.

(The Cup was lost in Poland during the war 1939—1945. A new Cup—an exact copy of the old one—was donated by General Thord-Grey in 1950. Same terms.)

No. 5.

Donated by General Thord-Grey, Sweden (USA).

Cup in silver, height 400 millimetres.

Terms: Gentlemen, individually. 1st prize Grand Total. Cannot be won outright.

Winners: 1934 Kjellson, Sweden, 1935 van Kohlen, Belgium, 1936 Heilborn, Sweden, 1937 de Rons, Belgium, 1938 Hadas, Czechoslovakia, 1939 Bédary, France, 1946 Tang-Holbeck, Denmark, 1947 Deutgen, Sweden, 1948 Deutgen, Sweden, 1949 Deutgen, Sweden, 1950 Deutgen, Sweden.

No. 6.

Donated by Lillywhites Ltd., London.

Cup in silver with two handles.

Terms: Ladies' teams, 1st prize on Long Distances. Cannot be won outright.

Winners: 1933 Poland, 1934 Poland, 1935 England, 1936 Poland, 1937 England, 1938 Poland, 1939 England, 1946 England, 1947 Denmark, 1948 Czechoslovakia, 1949 England, 1950 Sweden.

No. 7.

Donated by Ayres Ltd., London.

Cup in silver with two handles.

Terms: Gentlemen, individually. 1st prize on 90 m. Cannot be won outright.

Winners: 1933 Mackenzie, USA, 1934 Kessels, Belgium, 1935 Dvoracek, Czechoslovakia, 1936 Gassendorfer, Czechoslovakia, 1937 Cox, England, 1938 Smith, England, 1939 Bédary, France, 1946 Tang-Holbek, Denmark, 1947 Deutgen, Sweden, 1948 Deutgen, Sweden, 1949 Deutgen, Sweden, 1950 Deutgen, Sweden.

No. 8.

Donated by the Ambassador of USA in London.

Cup in silver.

Terms: Ladies' teams. 1st prize Grand Total.

Winners: 1933 Poland, 1934 not set up, 1935 England, 1936 Poland, 1937 not set up, 1938 England, 1939 Poland.

The Cup was lost in Poland during the war 1939—1945.

No. 9.

Donated by Stockholms Bågsjuttningssklubb, Sweden.

Cup in silver in the shape of a chalice.

Terms: Gentlemen's teams, 1st prize on Long Distances. From 1935 2nd prize on Long Distances. To be won outright after five victories without regard to succession.

Winners: 1934 Sweden, 1935 Sweden, 1936 Sweden, 1937 England, 1938 France, 1939 England, 1946 Czechoslovakia, 1947 Denmark, 1948 Denmark, 1949 Sweden, 1950 Denmark.

No. 10.

Donated by the Czechoslovakian Archery Association.

Cup of crystal glass.

Terms: Gentlemen's teams, 1st prize Grand Total. To be won outright after three victories successively or five victories without regard to succession.

Winners: 1935 Belgium, 1936 Czechoslovakia, 1937 Poland, 1938 Czechoslovakia, 1939 France, 1946 Denmark, 1947 Czechoslovakia, 1948 Sweden, 1949 Czechoslovakia, 1950 Denmark.

No. 11.

Donated by M. Benesz, Czechoslovakian Minister in London.

Glass cup.

Terms: Ladies' teams, 1st prize on Short Distances. To be won outright after three victories successively or five victories without regard to succession.

Winners: 1935 Poland, 1936 Czechoslovakia, 1937 Poland, 1938 Czechoslovakia, 1939 Sweden, 1946 England, 1947 Denmark, 1948 Czechoslovakia, 1949 England, 1950 Finland.

No. 12.

Donated by M. Benesz, Czechoslovakian Minister in London.

Big statuette in bronze of archer stringing his bow.

Terms: Gentlemen, individually. 1st prize on Long Distances. To be won outright after three victories without regard to succession.

Winners: 1936 Heilborn, Sweden, 1937 Majeviski, Poland, 1938 Smith, England, 1939 Bédary, France, 1946 Tang-Holbek, Denmark, 1947 Deutgen, Sweden, 1948 Deutgen, Sweden, 1949 Hadas, Czechoslovakia, 1950 Deutgen, Sweden. *Won outright.*

No. 13.

Donated by Minister Kamil Kroft.

Terms: Ladies' teams, 1st prize on Long Distances, from 1937 2nd prize on Long Distances.

Winners: 1936 Poland, 1937 Poland, 1938 England, 1939 Poland.

Lost in Poland during the war 1939—1945.

No. 14.

Donated by Ambassador Masaryk.

Terms: Ladies, individually. 1st prize on Short Distances.

Winners: 1936 Kurkowska, Poland, 1937 Olearczyk, Poland, 1938 Kurkowska, Poland, 1939 Szczyzinska, Poland.

Lost in Poland during the war 1939—1945.

No. 15.

Donated by the City of Praha.

Cup of crystal glass.

Terms: Gentlemen, individually. 1st prize on Short Distances. To be won outright after three victories successively.

Winners: 1936 de Rons, Belgium, 1937 de Rons, Belgium, 1938 Hadas, Czechoslovakia, 1939 Bédary, France, 1946 Tang-Holbek, Denmark, 1947 Deutgen, Sweden, 1948 Deutgen, Sweden, 1949 Deutgen, Sweden. *Won outright.*

No. 16.

Donated by the French Archery Association.

Silver arrow.

Terms: Ladies' teams, 1st prize on 50 m Long and 50 m Short Distances together. To be won outright after three victories.

Winners: 1937 Poland, 1938 Poland, 1939 England, 1946 England, 1947 Denmark, 1948 Czechoslovakia, 1949 England. *Won outright.*

Not set up in 1950.

No. 17.

Donated by the French Archery Association.

Silver arrow.

Terms: Gentlemen's teams, 1st prize on 50 m Long and 50 m Short Distances together. To be won outright after three victories.

Winners: 1937 Poland, 1938 Czechoslovakia, 1939 France, 1946 Denmark, 1947 Czechoslovakia, 1948 Czechoslovakia. *Won outright.*

Not set up in 1949 and 1950.

No. 18.

Donated by the Polish Archery Association.

Cup of crystal glass.

Terms: Ladies, individually. 1st prize on 50 m Long Distance. To be won outright after three victories.

Winners: 1937 Mauduit, France, 1938 Weston-Martyr, England, 1939 Nettleton, England, 1946 Burr, England, 1947 Kurkowska, Poland, 1948 Burr, England, 1949 Fisher, England, 1950 Lee, USA.

No. 19.

Donated by the Polish Archery Association.

Cup of crystal glass.

Terms: Ladies, individually. 1st prize on Long Distances. To be won outright after three victories.

Winners: 1938 Weston-Martyr, England, 1939 Kurkowska, Poland, 1946 Burr, England, 1947 Kurkowska, Poland, 1948 Burr, England, 1949 Waterhouse, England, 1950 Lee, USA.

No. 20.

Donated by Oslo Bueskyttere, Norway.

Cup of silver.

Terms: Ladies, individually. 1st prize on 50 m Short Distance. To be won outright after two victories in succession or three victories without regard to succession, counted from 1950.

Winners: 1939 Heilborn, Sweden, 1946 Burr, England, 1947 Kurkowska, Poland, 1948 Burr, England, 1949 Windahl, Sweden, 1950 Lee, USA.

No. 21.

Donated by Gustaf Adolf, Hereditary Prince of Sweden.

Cup of silver.

Terms: Gentlemen, individually. 1st prize Grand Total. To be won outright after three victories successively or five victories without regard to succession.

Winners: 1946 Tang-Holbek, Denmark, 1947 Deutgen, Sweden, 1948 Deutgen, Sweden, 1949 Deutgen, Sweden. *Won outright.*

No. 22.

Donated by Mrs. and Mr. Nettleton, England.

Cup of silver.

Terms: Ladies' teams. 1st prize Grand Total. Cannot be won outright.

Winners: 1948 Czechoslovakia, 1949 England, 1950 Finland.

No. 23.

Donated by Slazengers Ltd., London.

Case of silver.

Terms: Ladies, individually. 1st prize Grand Total. Cannot be won outright.

Winners: 1948 Burr, England, 1949 Waterhouse, England, 1950 Lee, USA.

No. 24.

Donated by Mrs. and Mr. Ingo Simon, England.

Silver plate.

Terms: Ladies, individually. 1st prize on Long Distances. Cannot be won outright.

Winners: 1948 Burr, England, 1949 Waterhouse, England, 1950 Lee USA.

No. 25.

Donated by Messrs. F. H. Ayres Ltd., London.

Terms: Gentlemen, individually. 1st prize on 90 m. Cannot be won outright.

Winners: 1948 Deutgen, Sweden, 1949 Hadas, Czechoslovakia, 1950 Deutgen, Sweden.

No. 26.

Donated by the Belgian Minister of Health.

Cup of crystal glass.

Terms: Ladies' teams. 1st prize on Long Distances. To be won outright after five victories, without regard to succession.

Winners: 1950 Sweden.

No. 27.

Donated by the Danish Archery Society.

Silver plate.

Terms: Ladies, individually. 1st prize on Short Distances. To be won outright after three victories successively or four victories without regard to succession.

Winners: 1950 Lee, USA.

Looking back at the Copenhagen Tournament...



No 2

Last autumn I went back to Copenhagen on business. It was a pleasure to have a second look at the old battlefield of the

XIVth World Championship Tournament. During the Championships I was always in a hurry, parting my time between the Swedish Team, the "Commission Technique", conferences, press and radio, so I'm afraid that I didn't do the charming city full justice at that time.

I was also pleased to meet my old friend Paul Nielsen, his wife Birte and the children. They fattened me with delicious "smörrebröd" (do you remember...), and afterwards they rolled me into the living-room, where I slowly began to breathe again. Paul seemed to be rather amused, so I determined to take revenge.

— Well, Paul, I said, now you have to write an article about the Championships for the Bulletin.

He turned deadly pale.

— Mercy! Mercy!, he cried. I'll never laugh again, no matter how funny you look!

I felt quite satisfied. My victory was complete. So I promised to write the article myself, and picked up a pencil and a notebook.

— How long did it take to prepare for these Championships?

— The practical arrangements took us one year.

— Do you think that these Championships were the best ones ever arranged?

— I haven't been on the other planets, said Paul modestly.

— Which was most difficult?

— The lodging problem. We are short of hotels in Copenhagen, and there were far too many changes towards the end. Some countries asked for hundred per cent changes from one day to another.

— Any suggestions?

— I think the best thing would be if each country could fix its own lodging problem in the future. Otherwise a catastrophe may happen. We were close to it this time. Of course the arrangers ought to be helpful. They could send out lists

of suitable hotels beforehand, and after that the National Archery Associations could arrange in the best way for their teams.

— Anything else?

— Yes. I don't like the heaps of Medals. They are very expensive. Wouldn't it be enough if we gave Medals just for Long Distance, Short Distance and Grand Total? That would be six individual Gold Medals instead of eighteen.

Another thing: When the FITA has decided about an Emblem, I think that the Federation ought to make all Medals with this Emblem on the back. The Federation then could hand over a number of these Medals to the arrangers of future World Championships, and let them complete them by engraving the front side. This would mean less expenses for each arranger.

— Anything special which you like to remember?

— I want to remember everything, because the whole Tournament was such a great experience to all of us. I want to remember all the fellows working for nothing for this event for a whole year, specially Mr. Vaaben-Hansen, our Secretary. And I want to remember the Americans coming here to Europe with many archers for the first time—Russ Reynolds, the best loser I have ever seen, Jean Lee, a perfect sensation, who stabilized the Lady World Records for many years (?), and all the others. I also want to remember Hans Deutgen, Champion of the World for the fourth time in succession...

— And I want to remember the Finnish Ladies' Team, and the Danish Gentlemen's Team, and—above all—the perfect arrangements around the competition, and the excursions, and the banquet...

Paul looked at me.

— Do you want more "smörrebröd"? he asked.

Lars Ekegren

Art. 5.

Affiliation et cotisation.

Le montant de la cotisation annuelle de chaque fédération nationale sera déterminée par chaque Congrès. Elle est payable au trésorier de la FITA le 1er janvier de chaque année et au plus tard le 31 mars.

Faute de versement de la cotisation, la suspension ne peut être votée que par le Congrès.

Art. 6.

Championnats du Monde.

La FITA a seul le droit d'autoriser l'organisation des Championnats du Monde.

Art. 7.

Toutes les disqualifications, suspensions et exclusions, prononcées par les Fédérations Nationales, obligent les fédérations des autres pays à les appliquer après avis du conseil de la FITA.

Art. 8.

Bulletin Officiel.

L'organe officiel de la FITA est le "Bulletin officiel de la Fédération Internationale de Tir à l'Arc". Les communiqués officiels, ainsi que le bulletin devront être en même temps, envoyés aux présidents et bureaux de toutes les fédérations.

Art. 9.

Siège.

Le siège de la FITA, est fixé au domicile du président.

Art. 10.

L'adhésion comme membre peut être obtenue par demande écrite adressée à la FITA. Les demandes d'adhésion sont examinées par le Congrès. Le demandeur devra être une Fédération apte à organiser un tournoi de championnat du monde. Ceci devra être confirmé.

Art. 11.

Les propositions d'intérêt général portées à l'Ordre du Jour, seront soumises au Congrès par le Président, et les motions d'intérêt particulier par les représentants des Fédérations. Ces motions, pour être portées à l'Ordre du Jour et être valables, devront parvenir au Président avant le 1er mars de l'année au cours de laquelle le Congrès aura lieu.

Art. 12.

Le rapport du Président et les comptes de la FITA, seront présentés à l'approbation de chaque Congrès. Celui-ci statuera pour la décharge à donner sur la question responsabilité.

Art. 13.

L'ordre du jour du Congrès devra être notifié au plus tard un mois avant l'assemblée.

Art. 14.

Les langues officielles de la FITA, seront le français et l'anglais.

Art. 15.

Les propositions ou motions visant la modification des statuts devront être adressées au bureau de la FITA au plus le 31 décembre de l'année précédant le Congrès. Elles seront adressées au plus tard un mois après réception, par le Bureau de la FITA, à toutes les Fédérations Nationales, avant qu'elles soient examinées par le Congrès.

Art. 5.

Affiliations and Subscriptions.

The amount of the annual subscription due from national Federations will be fixed by each Congress. It will be payable to the Treasurer of the F. I. T. A. between 1st January and 31st March each year.

If a member nation of the F. I. T. A. has not paid the subscription, its rights can only be suspended by Congress.

Art. 6.

World Championship.

The F. I. T. A. has the sole right of organizing or authorising the organization of the World Championships.

Art. 7.

In order to be recognized by the other countries, all disqualifications, suspensions, and expulsions, ordered by a national federation, should be endorsed by the Council of the F. I. T. A.

Art. 8.

Official Bulletin.

The official organ of the F. I. T. A. is the "Bulletin Officiel de la Fédération Internationale de Tir à l'Arc".

Official communications and bulletins should be sent simultaneously to the offices and to the presidents of all the Federations.

Art. 9.

Headquarters.

The residence of the President of the F. I. T. A. is established as the Headquarters of the International Federation.

Art. 10.

Membership can be gained through a written application, addressed to the FITA. Membership applications are handled by the Congress. The applicant must be an association which can undertake a World Championships Meeting. This must be confirmed.

Art. 11.

Proposals to the Congress are given by the President, and motions by the members. Motions are valid if they are in the hands of the President on March 1st in the year when Congress takes place.

Art. 12.

The Report of the President and the Accounts of the FITA are presented at each Congress. This Report will be carefully examined by the Congress.

Art. 13.

Agenda of the Congress is to be sent out at latest a month before the meeting.

Art. 14.

Official languages of the FITA are French and English.

Art. 15.

Proposals or motions for modifying the statutes must be sent to the office of the FITA not later than December 31st in the year preceding the Congress. Not more than a month later they will be sent by the office to all the National Federations before being examined by Congress.

Abstimmung durch einen Brief ist gestattet, falls eine Delegation von der Versammlung abwesend ist.

Art. 5.

Mitgliedschaft und Gebühren

Die Grösse des Jahresgebührens von den Nationalen Föderationen wird von jeder Versammlung festgestellt. Es kann zu dem Kassensführer der FITA zwischen 1. Januar und 31. März jedes Jahr bezahlt werden. Wenn eine Nation, Mitglied der FITA, ihre Jahresgebühr nicht bezahlt hat, kann ihre Gerechtigkeiten nur von der Versammlung entnommen werden.

Art. 6.

Die Weltmeisterschaftswettkämpfe.

Die FITA allein hat den recht Weltmeisterschaftswettkämpfe zu veranstalten und kann allein den Auftrag betreffs der Veranstaltung von solchen Kämpfen geben.

Art. 7.

Um von anderen Nationen anerkannt zu werden sollen sämtliche Diskvalifikationen, Suspensionen und Ausschlüssen, von einer Nationalen Föderation bestimmt, zu der FITA Versammlung vorgeführt werden.

Art. 8.

Das Offizielle Bulletin

Das offizielle Organ der FITA ist das "Bulletin officiel de la Fédération Internationale de Tir à l'Arc". Offizielle Mitteilungen wie auch das Bulletin sollen gleichzeitig zu den Sekretariaten und zu den Präsidenten sämtlicher Föderationen ausgeschickt werden.

Art. 9.

Stelle der Führung

Der Wohnort des Präsidenten der FITA ist das Hauptquartier der Internationalen Föderation.

Art. 10.

Mitgliedschaft kann durch ein schriftliches Gesuch, zu der FITA gestellt, bekommen werden. Gesuche betreffs Mitgliedschaft werden von der Versammlung behandelt. Der Gesuchsteller muss eine Föderation sein die Weltmeisterschaftswettkämpfe durchführen kann.

Art. 11.

Vorschläge zu der Versammlung werden von dem Präsidenten abgegeben, Anträge von den Mitgliedern. Anträge sind gültig wenn sie am 1. März in dem Jahr, wenn eine Versammlung stattfindet, im Besitz des Präsidenten sind.

Art. 12.

Der Bericht des Präsidenten und der Ökonomische Bericht der FITA werden jeder Versammlung vorgelegt. Die Versammlung behandelt sie betreffs der Entlastung.

Art. 13.

Die Tagesordnung der Versammlung muss am spätesten einen Monat vor der Sitzung ausgeschickt werden.

Art. 14.

Offizielle Sprachen der FITA sind Französisch und Englisch.

Art. 15.

Vorschläge oder Anträge betreffs Veränderungen der Statuten dürfen nicht später als am 31. Dezember in Jahre vor der Versammlung zu der FITA-Kanzlei geschickt werden. Nicht mehr als einen Monat später werden sie von der Kanzlei zu sämtlichen Nationalen Föderationen ausgeschickt — vor der Behandlung der Versammlung.

Règlement des Concours Internationaux de Tir à l'Arc sous le contrôle de la FITA

Rules of the International Archery Tourments controlled by FITA Regeln der Internationalen Bogenschiessenwettkämpfe von der FITA veranstaltet

Championnats du Monde

I. Organisation.

Art. 1.

Les Championnats du Monde de Tir à l'Arc ne pourront être organisés que par une Fédération Nationale, affiliée à la F. I. T. A. depuis deux ans au moins.

Art. 2.

Le congrès bi-annuel désignera la Fédération Nationale, qui devra organiser les championnats du monde; le lieu ou ceux-ci se disputeront sera désigné 2 ans d'avance.

Art. 3.

Les championnats du monde auront lieu tous les 2 ans dans le courant du mois de juillet.

Art. 4.

L'organisation des Championnats du monde sera accordée de préférence aux Fédérations Nationales qui ne l'aurait pas encore obtenue, ou à celles en ayant organisé le plus petit nombre.

Art. 5.

La Fédération Nationale organisatrice, qui par un cas de force majeure ne pourrait donner suite à son projet, devra trouver une Fédération Nationale pour la remplacer. L'accord réalisé devra être ratifié par le Bureau de la F. I. T. A.

Art. 6.

Dans le cas où elle ne trouverait pas de remplaçant, la Fédération mentionnée à l'Art. 5 devra en aviser le Président de la F. I. T. A. au plus tard 6 mois avant l'époque prévue pour les championnats du monde.

Art. 7.

Le Fédération organisatrice devra supporter tous les frais de l'organisation des Championnats.

Art. 8.

Les organisateurs devront un mois au plus avant la date des championnats:

- 1—0 — Faire parvenir les cartes de participation à toutes les Fédérations affiliées.
- 2—0 — Tenter d'obtenir pour le territoire de leur pays des facilités pour le voyage aller et retour des compétiteurs et, si possible, des réductions de prix.
- 3—0 — Obtenir la franchise en douane des accessoires de tir et éventuellement des récompenses.

World Championship Tournaments

I. Organization.

Art. 1.

A World Archery Championship can only be organized by a National Federation which has been affiliated for at least two years to the F. I. T. A.

Art. 2.

The Congress every second year will nominate the National Federation which is to organize the Championship Meeting and the place where it is to be held; if possible two years in advance in order to facilitate arrangements.

Art. 3.

The Championship Meeting will be held every second year during the month of July.

Art. 4.

The nomination to hold the Championship Meeting should first be offered to a National Federation which has not yet held it or to that which has held it the fewest number of times.

Art. 5.

If a nominated N. F. cannot, through "Force majeure" hold the meeting it should arrange with another N. F. to hold it. The arrangement must then be ratified by the F. I. T. A.

Art. 6.

In case the Federation mentioned above (Art. 5.) is unable to find a substitute it should advise the President of the F. I. T. A. to that effect at least 6 months before the date fixed for the meeting.

Art. 7.

The Federation holding the meeting must meet all expenses of the meeting.

Art. 8.

The Organisers must, one month before the date of the meeting:

1. Issue invitations to compete to all affiliated Federations.
2. Obtain permits to enter and facilities for the journey to and from their Country for foreign competitors and if possible a reduction in the fares.
3. Obtain free passage through the Customs for all bows, arrows, etc., or repay any duties charged.
4. Obtain visas to passports free of charge or at a reduced rate.

Weltmeisterschaftwettkämpfe

I. Organisation.

Art. 1.

Die Weltmeisterschaftwettkämpfe können nur von einer Nationalen Föderation, die wenigstens zwei Jahren zu der FITA angeschlossen ist, veranstaltet werden.

Art. 2.

Die Versammlung, die jedes zweites Jahr zusammentritt, soll die Nationale Föderation auswählen die die Meisterschaftwettkämpfe veranstalten und den Ort dafür feststellen soll. Wenn möglich wird dies zwei Jahre früher vorgehen.

Art. 3.

Die Weltmeisterschaftwettkämpfe werden im Monat Juli jedes zweites Jahr stattfinden.

Art. 4.

Den Auftrag die Weltmeisterschaftwettkämpfe zu veranstalten soll erstens einer Nationalen Föderation, die noch nicht so etwas veranstaltet hat oder die eine solche Veranstaltung bei den wenigsten Gelegenheiten arrangiert hat, angeboten werden.

Art. 5.

Wenn eine ausgewählte N. F. durch "force majeure" die Wettkämpfe nicht veranstalten kann, soll diese Föderation mit einer anderen N. F. verhandeln um sie durchzuführen. Die Veranstaltungen müssen danach von der FITA ratifiziert werden.

Art. 6.

Vor dem Fall, dass die Föderation, oben genannt, keine Möglichkeiten hat eine Ersatz-Föderation zu finden, soll sie dem Präsidenten der FITA bzw. dies mitteilen mindestens sechs Monaten vor dem für die Kämpfe festgestellten Tag.

Art. 7.

Die Föderation, die die Wettkämpfe veranstaltet, muss sämtliche Kosten der Kämpfe vergelten.

Art. 8.

Die Veranstalter müssen einen Monat vor dem Tag der Kämpfe folgendes durchführen:

1. Einladungen der Kämpfe zu sämtlichen Föderationen ausschicken.
2. Zustände für Einfahren und Erleichterungen betreffs der Reise zu und von ihrem Lande für fremden Kämpfern und, wenn möglich, eine niedrige Fahrpreise zu Stande bringen.
3. Freien Durchfahrt durch den Zoll für Bogen, Pfeilen, usw., oder Rückzahlung der bezahlten Gebühren durchzuführen.
4. Visum der Reisepässe kostenlos oder zu niedrigem Preise hervorzubringen.

- 4—0 — Obtenir les visas de passeports gratuits ou tout au moins à prix réduit.
- 5—0 — Assurer aux délégations des logements convenables à prix réduit.
- 6—0 — Assurer les communications avec le stand de tir, s'il est éloigné de moyens usuels de communication.

Art. 9.

Le programme, les dispositions particulières des championnats du monde devront avant leur envoi, avoir reçu l'approbation de la F. I. T. A.

II. Participation.

Art. 10.

Toutes les Fédérations Nationales affiliées à la F. I. T. A. auront le droit de participer aux championnats du monde à condition d'être en règle avec la F. I. T. A., c'est-à-dire avoir payé la cotisation de l'année (et éventuellement celles en retard) et le montant des droits d'inscription.

Art. 11.

Les Fédérations devront envoyer aux organisateurs du championnat:

- 1—0 — La liste quantitative de leurs engagés 4 semaines avant le concours.
- 2—0 — La liste nominative 2 semaines avant le concours.

Art. 12.

Ne pourront prendre part aux championnats du monde que les AMATEURS en règle avec leur Fédération Nationale.

Art. 13.

Chaque nation pourra engager une équipe dames, et une équipe messieurs, chacune de trois ou quatre membres.

Art. 14.

Le nombre total des participants par nation ne pourra excéder 12 compétiteurs.

Art. 15.

Aucun tireur ne pourra être remplacé après le commencement de tirs. La liste des compétiteurs et la composition des équipes devront être affichées à un endroit facilement accessible.

Art. 16.

Les délégations pourront être représentées par un chef ou capitaine d'équipe, qui devra fournir aux organisateurs, la veille des tirs, sa liste nominative.

III. Commission Technique.

Art. 17.

Une commission technique, élue par les capitaines d'équipes, chefs des délégations, sera constituée pour la durée des concours. Elle élira elle-même son président.

Art. 18.

La Commission Technique comprendra trois membres, l'un pris au sein du comité d'organisation, les deux autres parmi les

- 5. Arrange for suitable accommodation for the competitors and delegates at a reasonable price.
- 6. Arrange for the competitors to be taken to and from the shooting ground.

Art. 9.

The programme with particulars of the shooting, etc., should receive the approval of F. I. T. A. before being sent out.

II. Participation.

Art. 10.

All National Federations affiliated to F. I. T. A. have the right to enter for the World Championship if they have paid the current year's affiliation fee together with any arrears.

Art. 11.

Federations taking part should send to the organizing Federation:

- 1. A list of the number of their entries four weeks before the date of shooting.
- 2. A list giving the names of the competitors two weeks before the date.

Art. 12.

Only Amateurs according to the rules of their respective National Federations can compete for the Championship.

Art. 13.

Each Nation can enter a Team of Ladies and a Team of Gentlemen. Each Team to consist of three or four members.

Art. 14.

The total number of entries for each Nation must not exceed 12 competitors.

Art. 15.

No Archer may be replaced by another after the commencement of the shooting. The list of competitors and the names of the Teams should be affixed in a conspicuous place.

Art. 16.

The delegations must be represented by a Chief or Captain of Teams who will furnish to the organizers on the evening before the meeting the list of his nominations.

III. "Commission Technique" (C.T.).

Art. 17.

A "Commission Technique" elected by the Captains of Teams or Chiefs of Delegations will be constituted for the duration of the meeting. They will elect their own President.

Art. 18.

The "Commission Technique" will consist of three members, one chosen from the organizing Committee and the two other members from competing Nations. Members of the C. T. may take no part in the shooting for the Championship.

- 5. Einen guten Unterkunft für die Kämpfer und die Delegaten zu einem überrkömmlichen Preise zu veranstalten.
- 6. Möglichkeiten für die Kämpfer zu veranstalten zu und von dem Kampfbahn gefahren zu werden.

Art. 9.

Das Programm mit Einzelheiten betreffs Schiessen usw., soll von der FITA vor dem Aussenden anerkannt werden.

II. Teilnahme.

Art. 10.

Sämtliche Nationen, zu der FITA angeschlossen, sind genehmigt in den Weltmeisterschaftswettkämpfen teilzunehmen, wenn sie das jährliche Bundesgebühr insbesamt auch ev. früheren Gebühren bezahlt haben.

Art. 11.

Föderationen die teilnehmen sollen folgendes zu der Föderation senden:

- 1. Ein Verzeichnis über ihre Schütze vier Wochen vor der festgestellten Zeit des Kampfes.
- 2. Ein Verzeichnis mit den Namen der Teilnehmern zwei Wochen vor der Zeit des Kampfes.

Art. 12.

Nur Amateurs laut der Regeln der verschiedenen Nationalen Föderationen sind genehmigt um den Meisterschaft zu kämpfen.

Art. 13.

Jede Föderation ist erlaubt mit je einer weiblichen und männlichen Mannschaft teilzunehmen. Jede Mannschaft soll von drei oder vier Mitgliedern bestehen.

Art. 14.

Der totale Anzahl der Kämpfern von jeden einzelnen Nation darf den Zahl von 12 nicht überschreiten.

Art. 15.

Kein Schütze darf nach der Beginnung des Schiessen von einem anderen ausgetauscht werden. Das Verzeichnis der Teilnehmern und die Namen der Mannschaften soll an einem zentralen Platz veröffentlicht werden.

Art. 16.

Die Delegationen sollen von einem Mannschaftsführer, der den Bericht über den festgestellten Namen abzugeben hat am Abend vor dem Schiessen, repräsentiert werden.

III. Technische Kommission.

Art. 17.

Eine Technische Kommission, von den Mannschafts- oder Delegationenführern gewählt, soll für die Zeit der Kämpfe ausgesehen werden. Er wählt seinen eigenen Präsidenten.

Art. 18.

Die Technische Kommission besteht aus drei Mitgliedern, einer von ihnen von der veranstaltenden Kommitte gewählt, und die zwei anderen von den Teilnehmenden Nationen. Mitgliedern der Technischen Kommission dürfen nicht in den Weltmeisterschaftswettkämpfen teilnehmen.

délégués des différentes nations, participant au concours. Les membres de la C. T. ne pourront pas prendre part au concours.

Art. 19.

La C. T. aura pour attributions:

- 1—0 — de veiller à ce que le règlement, les dispositions particulières, et le programme du championnat soient observés et respectés.
- 2—0 — de trancher tout litige pouvant survenir au cours du championnat.
- 3—0 — de collaborer avec le Directeur des tirs, pour la marche des Championnats et pour résoudre les questions imprévues.
- 4—0 — de veiller à l'exactitude du pointage.
- 5—0 — de contrôler le matériel de tir des archers.
- 6—0 — de contrôler les résultats établis par la commission de classement.
- 7—0 — de vérifier la position des cibles, les distances etc. etc. . . .
- 8—0 — de fournir un rapport au Congrès sur ses travaux, pour permettre l'homologation des résultats.

Art. 20.

Les décisions de la C. T. seront prises à la majorité absolue. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

Art. 21.

La Commission Technique devra faire connaître ses décisions spéciales au Directeur des tirs, qui les communiquera soit verbalement, soit par écrit aux intéressés.

IV. Arcs et Flèches.

Art. 22.

Les arcs et flèches de tous types, conformes aux décisions du Congrès, seront admises pendant les championnats.

Art. 23.

Toutes les flèches d'un compétiteur devront obligatoirement porter son nom ou son numéro de tirage sort.

Art. 24.

Les mires dioptriques sont interdits, seul un trait sur l'arc, la flèche ou la main est permis. Ce trait doit être facilement effacé ou changé en cas de nécessité.

Un repère sur la corde, dont les dimensions ne pourront pas dépasser un centimètre dans tous les sens, est aussi autorisé.

Les ligatures reconnues indispensables par la Commission Technique seront autorisées, un cachet de contrôle y sera alors apposé.

Art. 25.

Après que les accessoires de tir ont été examinés par la C. T. tout changement, contraire au règlement, est interdit; celui qui contreviendrait à cette disposition, serait exclu des tirs par le président de la Commission Technique. La Commission Technique pourra vérifier les accessoires de tir à n'importe quel moment du championnat.

Art. 19.

The duties of this Committee are:

1. To see that the Rules and Regulations relating to the Championship and Meeting are strictly observed.
2. To settle any disputes that may arise in regard to the Championship shooting.
3. To consult with the Director of the shooting and to decide any questions that may arise.
4. To verify the correctness of the scoring.
5. To check the scores of the Scoring Committee.
6. To check the tackle of the Archers.
7. To check the positions of the Targets, the distances apart, etc., etc.
8. To furnish a report of their work to Congress so that the results may be verified.

Art. 20.

The decisions of the Committee are by a majority of votes, In case of a tie the President has a casting vote.

Art. 21.

The Committee will send its decisions direct to the Director of the shooting, who will inform those interested either verbally or in writing.

IV. Bows & Arrows.

Art. 22.

Bows and arrows of any type allowed by the decisions of the Congress are permitted and can be changed at will.

Art. 23.

All the arrows of a competitor must bear his or her name or number on the shaft.

Art. 24.

Dioptric sights are not allowed, only a mark on the bow, arrow or hand is permitted. This mark should be easily effaced or changed if necessary. An attachment on the string, not exceeding a diameter of one centimeter in any direction, is also allowed. Bindings recognised as indispensable by the C. T. will be authorised and a seal will be affixed to them.

Art. 25.

After the archery tackle has been examined by the C. T. any change contrary to the rules is forbidden, and anyone contravening this rule will be excluded from the shooting by the President of the C. T. The C. T. may check the archery tackle of any member at any time during the shooting. Spectacles of any form or colour, gloves, fingertips, bracers and quivers are allowed.

V. Rules of Shooting.

Art. 26.

The archer must shoot from a standing position and without any support.

Art. 19.

Die Pflicht dieser Kommission sind:

1. Die Ueberwachung des genauen Nachfolgen der Regeln und Stipulationen für die Meisterschaft und die Kämpfe.
2. Sämtliche Meinungsverschiedenheiten, die in Zusammenhang mit den Meisterschaftskämpfen entstehen können, zu entscheiden.
3. Mit dem Schiessenführer zu verhandeln und die Fragen, die entstehen können, zu entscheiden.
4. Für die richtige Markierung verantwortlich sein.
5. Die Protokolls des Sekretariates zu kontrollieren.
6. Die Ausstattung der Schützen zu besichtigen.
7. Das Aufstellen der Scheiben, die Entfernungen zwischen den Scheiben usw., zu kontrollieren.
8. Der Versammlung einen Bericht über die Arbeit zu übergeben, damit die Resultaten bestätigt werden können.

Art. 20.

Die Beschlüsse der Kommission sind nach Stimmenmehrheit bestimmt. Vor dem Fall von gleichen Stimmen hat der Präsident den Entschluss zu fassen.

Art. 21.

Die Kommission soll ihre Beschlüsse sofort zu dem Schiessenführer senden. Er soll diejenigen, die davon interessiert sind, mündlich oder schriftlich mitteilen.

IV. Bogen und Pfeile.

Art. 22.

Bogen und Pfeile aller Arten, die laut der Beschlüsse der Versammlung erlaubt sind, sind gestattet und dürfen nach freiem Wahl ausgetauscht werden

Art. 23.

Sämtliche Pfeile der Schützen sollen seinen oder ihren Namen oder Nummer tragen.

Art. 24.

Dioptrische Visiere sind nicht erlaubt. Nur eine Markierung an dem Bogen, an dem Pfeil oder auf dem Hand sind gestattet. Diese Markierung soll einfach wegnehmen oder auszutauschen, wenn so nötig ist, sein. Eine Anordnung auf der Sehne mit einem Diameter nicht grösser als ein Zentimeter in jeder Richtung ist auch gestattet. Umgewickelte Verstärkungen, die laut der T. K. unentbehrlich sind, sollen erlaubt werden und sollen versiegelt werden.

Art. 25.

Nachdem die Bogenschiessen-Ausstattung von der T. K. untersucht ist, sind sämtliche Veränderungen, die den Regeln nicht folgen, verboten. Jederman, der gegen diesen Regel handelt, wird von dem Schiessen von dem Präsidenten der T. K. ausgeschlossen. Die T. K. ist erlaubt zu jeder Zeit während des Kampfes die Bogenschiessen-Ausstattung jedes Schützen zu besichtigen. Brillen von jedem Form oder Farbe, Handschuhen, Fingerschützen, Armschirmen und Köchern sind erlaubt.

V. Schiessenregeln.

Art. 26.

Der Schütze muss beim Schiessen aufrecht stehen. Er darf keine Stütze benutzen.

L'emploi de lunettes de toutes formes et couleurs, de gants, de doigtiers, bracelets et carquois est autorisé.

V. Conditions de tir.

Art. 26.

Le tir à l'arc sera toujours effectué dans la position debout, sans appui.

Art. 27.

Des signes personnels dénommés points de repère sur le sol sont acceptés. Ces points de repère ne devraient pas excéder une hauteur de 15,3 cm. du sol et un diamètre de 5,1 cm.

Tout autre artifice, ayant pour but de faciliter le tir est interdit.

Art. 28.

Le pas de tir des dames sera séparé de celui des messieurs par un espace minimum de 5 mètres. Chaque compétiteur ne pourra tirer que de son pas de tir seulement. En présence d'un grand nombre de compétiteurs ou en cas d'une largeur de terrain limitée, 4 archers peuvent tirer sur une cible (paillason). Le départ est annoncé par un signal. Lorsque tous les archers ont tiré leurs trois flèches, nouveau signal et l'on procède au pointage. A la distance de 25 mètres, toutefois, un archer à la fois tirera sur la cible. Afin d'accélérer le tir, il y aura lieu d'installer deux cibles l'une à côté de l'autre sur le paillason si possible.

Un changement dans l'ordre de tir peut avoir lieu temporairement par suite de casse de corde etc...

Si un archer est très lent, la Commission Technique pourra le déplacer d'une cible à l'autre.

Art. 29.

Le tir aux grandes distances pourra s'effectuer dans deux directions, celui aux courtes distances sera toujours effectué dans une seule direction.

Art. 30.

Le tir commencera chaque jour, si possible, dans la matinée, après information et avis donné la veille par le directeur de tir.

Dans la section "Longues distances" le tir à 90 mètres aura lieu, si possible, avant midi pour Messieurs, celui à 70 mètres pour Dames.

Les tirs ne pourront être interrompus qu'en raison du mauvais temps ou d'un accident sérieux, et sur décision de la Commission Technique seulement. Un tireur peut assister à l'inscription des résultats d'un autre tireur de la même cible.

Le capitaine ou chef d'équipe peut venir aux cibles avec ses équipiers et assister à l'inscription de leurs résultats.

Un compétiteur peut déléguer son capitaine d'équipe pour enlever ses flèches et faire inscrire ses résultats.

Art. 27.

"Points of aim" on the ground are allowed. Such "point of aim" must not exceed a height of 6 inches from the ground or a diameter of 2 inches. Other artificial aids to aiming are forbidden.

Art. 28.

The Ladies shooting ground will be separated from that of the Gentlemen by not less than 5 metres. All competitors must shoot from the shooting mark.

In case of a great number of competitors or on account of restricted breadth of ground 4 archers may shoot at each target. A signal starts the shooting. When all archers have shot their three arrows, the marking takes place. At the 25 m distance, however, only one archer shoots at a time on each target. In order to save time two targets should, if possible, be put abreast on each stand. Alteration in the order of shooting can temporarily take place when a string breaks etc. If an archer is extremely slow, the "Commission Technique" can move him over from one target to another.

Art. 29.

Shooting at the long distances may be in two directions but the short distances must always be shot in one direction only.

Art. 30.

Shooting will commence each day if possible in the morning, after a signal given by the Director of the shooting.

In the section "Long Distances" the 90 metre range for Gentlemen and 70 metres for Ladies will be shoot if possible before noon.

Shooting may only be interrupted on account of bad weather or of a serious accident and then only by order of the C. T.

An archer can assist in recording the score of another archer at the same target. The Captain of a Team may go to a target with his team and assist in recording their scores. A competitor may delegate the captain of his team to pick up his arrows and record his scores.

Art. 31.

Trial shots are not allowed even if a competitor has to change his bow or arrow during the shooting.

If an archer takes an excessively long time in shooting or taking his place on the shooting mark, the C. T. will fix a maximum time limit for him after which he cannot shoot any more arrows at that end.

Art. 32.

The trial of or testing bows or arrows on the shooting ground during the days of the competition is not permitted.

Art. 33.

If one or more archers arrive after the shooting has commenced they shall lose the number of arrows already shot unless

Art. 27.

Markierungen auf dem Boden sind Erlaubt. Diese Markierungen auf dem Boden dürfen eine Höhe von 15,3 Cm. und einen Durchmesser von 5,1 Cm. nicht überschreiten. Alle andere Markierungen sind verboten.

Art. 28.

Der Kampfbahn der Damen soll von dem Bahn der Herren von nicht weniger als 5 Meter entfernt sein. Sämtliche Schütze müssen von ihrem Schiessplatz schiessen.

Vor dem Fall von grossen Zahl der Schütze oder wenn die Breite des Kampfbahns zu gering ist, können vier Schütze auf jede Scheibe schiessen. Die Beginnung des Schiessen wird mit einem Signal markiert. Nachdem sämtliche Schütze ihre drei Pfeile abgefeuert haben, gehen sie heran um zu markieren. Auf 25 Meter aber schiess nur ein Schütze jedesmal auf dieselbe Scheibe. Damit das Schiessen schneller durchgeführt werden soll, ist es erlaubt auf 25 Meter zwei 25-Meterschieben neben einander auf demselben Tafel zu festigen, wenn so etwas möglich ist. Eine zeitliche Veränderung der Reihenfolge der Schützen kann bei zerbrechender Sehne usw. vorkommen.

Wenn ein Schütze sehr langweilig ist, ist es der T. K. erlaubt ihn oder sie zu einer anderen Scheibe zu versetzen.

Art. 29.

Das Schiessen auf Lange Runde kann in zwei Richtungen vorgehen, aber die Kurze Runde muss immer in einer Richtung geschossen werden.

Art. 30.

Das Schiessen wird jeden Tag wenn möglich am Morgen nach einem von dem Schiessenführer abgegebenen Signal beginnen.

Auf Lange Runde sollen die 90-Meter Entfernung für Herren und die 70-Meter Entfernung für Damen wenn möglich vor 12 Uhr geschlossen werden. Das Schiessen kann nur von schlechten Wetter oder von einem schlechten Unfall unterbrochen werden, und da nur auf Befehl von dem T. K.

Ein Bogenschütze kann einem anderen Schütze bei derselben Scheibe bei der Markierung helfen. Dem Führer eines Mannschafs ist es erlaubt zu der Scheibe zusammen mit seinem Mannschaf hervorzutreten um bei der Markierung mitzuhelfen.

Ein Schütze kann dem Führer seines Mannschafs auftragen die Pfeile zu holen und bei der Markierung mitzuarbeiten.

Art. 31.

Versuchsschüsse sind nicht erlaubt, auch wenn ein Kämpfer den Bogen oder die Pfeile während des Kampfes austauschen muss. Wenn es einem Schützen ausserordentliche langen Zeit nimmt zu schiessen oder sich auf den Schiessplatz einzustellen, kann die T. K. eine grösste Zeit für ihn berechnen, nachdem er nicht erlaubt ist weitere Pfeile bei diesem Mal zu schiessen.

Art. 32.

Das Trainieren oder die Prüfung von Bogen oder Pfeilen auf dem Kampfbahn während der Tage der Kämpfe sind nicht erlaubt.

Art. 31.

Les flèches d'essai sont interdites même si le compétiteur a dû changer d'arc ou de flèches au cours d'un tir.

Si un archer prenait un temps excessif pour tirer ou pour prendre sa place au pas de tir, la Commission Technique lui fixera un temps maximum, après l'expiration duquel il ne pourra tirer la ou les flèches restantes.

Art. 32.

Il est interdit de s'entraîner ou d'essayer des flèches ou des arcs sur le stand le jour des compétitions.

Art. 33.

Si un ou plusieurs tireurs se présentaient pour tirer après le commencement du tir, ils perdraient le nombre de flèches déjà tirées, sauf cas de force majeure, dûment constaté par la Commission Technique. En ce cas ils tireraient les flèches manquantes à l'issue du tir en cours.

Art. 34.

Seuls les concurrents ont le droit d'être sur le pas de tir et seulement à leur tour, autres tireurs se tenant sur la ligne d'attente; les chefs d'équipes et les officiels ont aussi le droit de se trouver en arrière de cette ligne, qui devra être distante de 5 mètres au moins de la ligne de pas de tir.

Art. 35.

Il est interdit de viser, tendre l'arc, avec ou sans flèche, ailleurs que sur le pas de tir.

Art. 36.

Il est interdit de toucher aux accessoires de tir d'autrui et de les essayer sans le consentement formel du propriétaire.

Les concurrents seront rendus responsables de tous les accidents ou dommages résultant de leur manquement au règlement.

Art. 37.

Toute discussion avec les membres de la Commission Technique est interdite, seul le capitaine d'équipe peut présenter une réclamation au président de la C. T. en cas de contestation et cela aussitôt que possible après celle-ci. Il est interdit de déranger les compétiteurs en les interpellant, se plaçant à côté deux, etc. . . .

Art. 38.

Après la fin du tir d'une distance le tireur signe sa feuille de pointage en présence du marqueur, ce qui signifie qu'il en approuve les indications, il ne pourra donc présenter ultérieurement aucune réclamation.

VI. Decompte des points et classement.

Art. 39.

Une flèche touchant deux zones comptera pour la zone supérieure. En cas de contestation la Commission Technique décidera sans appel.

the C. T. certify that they were held up "force majeure", in which case they may shoot the arrows missed at the end of the round.

Art. 34.

Only those about to shoot have the right to be on the shooting line and then only in their turn. All other archers must keep behind the "waiting" line. The Captains of teams and other officials have also the right to remain behind this line. The "waiting" line must be at least 5 metres behind the shooting line (or 5 metres behind the targets when shooting is from 2 opposite ends).

Art. 35.

It is not allowed to sight or draw the bow, with or without an arrow, except on the shooting mark.

Art. 36.

An archer is not allowed to touch or test the tackle of another archer without his formal consent.

Each competitor will be held responsible for any accident or damage resulting from his failure to observe the rules.

Art. 37.

Any discussion with the members of the C. T. is forbidden. In case of a dispute only the Captain of a Team can send a complaint to the President of the C. T. and this should be done as soon as possible after the event giving rise to the dispute.

It is forbidden to disturb the competitors by speaking to them or approaching them, etc., etc.

Art. 38.

At the end of each distance the archer shall sign his score sheet in the presence of the scorer, such signature thus noting that the archer agrees with the score, and after this no claim to alter the score can be made.

VI. Details of scoring, etc.

Art. 39.

An arrow touching two colours counts the higher one. In case of dispute the decision of the "Comité Technique" is final.

Art. 40.

An arrow hitting the target and rebounding shall score according to its point of impact on the target.

An arrow touching the target after rebounding off the ground shall not be scored.

Art. 33.

Vor dem Fall dass einer oder mehrere Bogenschütze nach der Beginnung des Schiessen einkommen gehen sie die schon abgefeuerten Pfeile umsonst wenn nicht die T. K. feststellt dass die Verspäterung von "force majeure" verursacht sei, bei welcher Gelegenheit sie die fehlende Pfeile bei dem Schluss der Runde schiessen dürfen.

Art. 34.

Nur die Schütze, die eben bereit sind zu schiessen, sind erlaubt sich auf der Linie des Schiessen aufzuhalten und dazu nur bei ihrer Reihe. Alle andere Bogenschütze müssen sich hinter der "Warte"-Linie aufhalten. Die Mannschaftsführern und andere Behörden dürfen sich auch hinter dieser Linie aufhalten. Die "Warte"-Linie muss mindestens fünf Meter hinter der Linie des Schiessen (oder fünf Meter hinter der Scheiben beim Schiessen von zwei Richtungen) belegen sein.

Art. 35.

Es ist nicht gestattet zu zehlen oder dem Bogen zu ziehen, mit oder ohne einem Pfeil, ausser dem Schiessplatz.

Art. 36.

Einem Bogenschütze ist es nicht erlaubt die Ausstattung eines anderen Bogenschütze ohne formales Erlaubnis von ihm zu berühren oder zu prüfen. Jeder Schütze ist für jeden Unfall oder jede Beschädigung verantwortlich, die von seiner Unterlassung die Regeln zu folgen kommt.

Art. 37.

Jede Diskussion mit den Mitgliedern der T. K. ist verboten. Vor dem Fall von einem Disput kann nur der Führer eines Mannschafte eine Anheimstellung zu dem Präsidenten des T. K.s senden, und dies soll durchgeführt werden so schnell wie möglich nach der Gelegenheit, die den Disput verursacht hat, eingetroffen ist.

Es ist verboten die Kämpfer durch Sprechen oder Anrühren usw. zu stören.

Art. 38.

Nach jeder Distanze soll der Bogenschütze seinen Punktzettel unterschreiben mit dem Markör dabei. Diese Unterschrift bedeutet dass der Schütze mit der Punktberechnung zufrieden ist und das danach keine Einwendungen um die Punktberechnung zu verändern gemacht werden können.

VI. Punktberechnung usw.

Art. 39.

Ein Pfeil, der zwei Farben berührt, wird nach dem höheren Wert berechnet. Wenn ein Disput entsteht ist der Beschluss von der Technischen Kommission ohne Appell.

Art. 40.

Ein Pfeil wer die Scheibe trifft und herunterfällt wird nach dem Loch in der Scheibe berechnet. Ein Pfeil der den Boden berührt und danach die Scheibe trifft wird nicht gerechnet.

Art. 41.

Wenn mehr als drei Pfeile von demselben Schütze in der Scheibe gefunden ist, werden nur diejenigen, die den niedrigsten Punktzahl geben, berechnet.

Art. 40.

Une flèche touchant la cible et rebondissant sera comptée comme valable suivant son point d'impact.

Une flèche touchant la cible après avoir rebondi sur le sol, sera nulle et comptée zéro.

Art. 41.

Si plus de trois flèches appartenant à un même archer étaient trouvées dans la cible, seules les trois flèches ayant les plus bas points lui seraient comptées.

En cas de récidive la Commission Technique pourrait exclure cet archer du championnat.

Art. 42.

Ne sera pas considérée comme tirée toute flèche que l'archer pourra toucher avec son arc, en gardant les pieds sur le pas de tir.

Art. 43.

Après avoir noté les résultats et que les flèches seront retirées, tous les points d'impact seront obturés avec une pastille de papier gommé transparent. Si, en raison d'un très grand nombre de pastille, l'aspect de la cible était trop modifié, les tireurs pourraient demander le changement. La décision serait prise par la Commission Technique.

Art. 44.

Chaque flèche sera notée séparément sur la feuille de pointage par le marquer. En cas de contestation la feuille de pointage ne peut être modifiée qu'après l'avis de la Commission Technique et en présence de l'intéressé et d'un membre au moins de la Commission Technique et aussitôt que possible après la fin du tir de la distance en cours.

Art. 45.

Toute modification devra être homologuée par la signature du tireur et celle d'un membre de la Commission Technique.

La commission de classement ne pourra modifier les feuilles de tir qu'en cas d'une erreur d'addition.

Art. 46.

Le classement des dames et des messieurs sera établi séparément, aussi bien dans le classement individuel que dans le classement par équipes et se fera par addition des points obtenus.

Art. 47.

EN CAS D'EGALITE DE POINTS: le barrage se fera ainsi:

A) dans le tir individuel pour chaque distance et pour les Sections Grandes Distances et Petites Distances — et pour le résultat total.

1—0 — par le plus grand nombre de flèches dans la cible.

2—0 — par le plus grand nombre de flèches dans la zone la plus élevée, soit 9 aux grandes distances et respectivement 10 à 50, 35 et 25 m. petites distances.

Art. 41.

If more than three arrows belonging to the same archer shall be found in the target only the lowest in value shall be scored.

Should any archer be found to repeat this often the Committee have power to exclude him from the championship.

Art. 42.

An arrow shall not be considered to have been shot if the archer can touch it with his bow without moving his feet from the shooting mark.

Art. 43.

After the hits have been scored and the arrows drawn from the target, all the holes made by the arrows shall be covered with a small piece of transparent gummed paper. If on account of a great number of these patches the appearance of the target is changed the archers may ask for the target to be changed. The decision to do this rests with the "Committed Technique".

Art. 44.

Each arrow shall be separately scored on the score sheet by the scorer.

In case of a dispute, the score sheet can only be altered by consent of the C. T. and in the presence of the interested party and at least one member of the "Committed Technique" and as soon as possible after the end of that distance.

Art. 45.

All alterations must be witnessed by the signature of the archer and a member of the "Committed Technique". The Scoring Committee may only alter the score sheets in case of an error in addition.

Art. 46.

The classification of the Ladies and of the Gentlemen will be kept separate both in the individual shooting and in the team shooting and the results will be obtained by adding the scores made by each archer.

Art. 47.

In the case of a tie the results will be determined as follows:

A. For individual shooting at each distance and for the total of the long distances and the total of the short distance—and for the Grand Total:—

1. By the greatest number of hits.

2. By the greatest number of hits in the highest colour; either 9 at the long distances or 10 at the short distances.

If a tie exists after this the competitors will be marked as equal.

B. In team shooting for each distance, the combined long or the combined short distances, or the Grand Total:—

The team containing the archer making the highest gross score.

Entsteht die Situation dass ein Bogenschütze dabei öfters entdeckt ist, hat die Kommission den Recht ihn von der Meisterschaft auszuschliessen.

Art. 42.

Ein Pfeil soll nicht als abgefeuert betrachtet werden, wenn ihn der Schütze mit dem Bogen berühren kann ohne seine Füsse von dem Schiessplatz zu bewegen.

Art. 43.

Nachdem die Treffen markiert sind und nachdem die Pfeile aus der Scheibe ausgezogen sind sollen sämtliche Löcher von den Pfeilen verursacht von einem kleinen Stückchen transparenten Papier übergedeckt werden. Wenn, vor dem Fall von einem grossen Zahl von diesen transparenten Dingen, der Aussehen der Scheibe schwer verändert ist, können die Schütze eine neue Scheibe requirieren. Der Beschluss dies zu tun hängt an die Technische Kommission an.

Art. 44.

Jeder Pfeil soll für sich von dem Markör auf den Punktzettel geschrieben werden. Vor dem Fall von Uneinigkeit kann der Punktzettel nur nach Erlaubnis von dem T.K. geändert werden und das mit den interessierten Teilen und mindestens einem Mitglied der T.K. dabei. Dies soll so schnell wie möglich nach Beendigung dieses Distanzes vorgehen.

Art. 45.

Sämtliche Abänderungen müssen mit dem Unterschrift des Schützes und eines Mitglieds der T.K. beglaubigt werden. Der Sekretariat darf nur die Punktzetteln vor dem Fall von einem Fehler betreffs der Zusammenzählung verändern.

Art. 46.

Die Klassen-Einteilung in Damen und Herren soll getrennt sein sowohl betreffs individuellen Schiessen als betreffs Mannschafts-Schiessen, und die Resultate werden, durch Zusammenrechnung der Punkten von jedem Schützen, erhalten.

Art. 47.

Vor dem Fall von dem gleichen Punktzahl werden die Resultaten nach folgenden Gründen beurteilt:

A. für individuelles Schiessen auf jeder Entfernung und für Lange Runde Total, für Kurze Runde Total, und für Lange und Kurze Runde Total:

1. nach dem grössten Zahl von Treffen;
2. nach dem grössten Zahl von Treffen in der höchsten Farbe — entweder 9 bei den Langen Entfernungen oder 10 bei den Kurzen Entfernungen.

Vor dem Fall von gleichem Resultat auch danach, werden die Kämpfer als gleiche bezeichnet.

B. in Mannschafts-Schiessen auf jede Entfernung auf der Langen Runde Total oder auf der Kurzen Runde Total oder Lange und Kurze Runde Total:

nach dem Grund das der Mannschaft mit dem Schützen, der die höchste Totalsumme erreicht, als Sieger betrachtet wird.

Art. 48.

Das Resultat eines Mannschafts wird auf folgender Weise berechnet:

A. auf jede Entfernung durch zusammenrechnen von den drei besten Resultaten. Dabei wird der vierte Mitglied des Mannschafts nur individuell gerechnet;

En cas d'égalité après le barrage les compétiteurs seront classés ex-aequo.

B) Dans le tir par équipes pour distances, sections ou résultat total: Est classée première l'équipe dont un des tireurs a le résultat le plus élevé.

Art. 48.

Le classement d'une équipe se fera:

A) A CHAQUE DISTANCE en additionnant les trois meilleurs résultats obtenus, le quatrième tireur n'étant classé qu'individuellement.

B) A CHAQUE SECTION LONGUE OU COURTE DISTANCE en additionnant les résultats de chaque distance à condition que les trois classés soient les mêmes à chacune des distances de chaque section.

C) POUR LE TOTAL DES DISTANCES par le total le plus élevé.

Art. 49.

Les résultats seront publiés chaque jour sur le stand sur un tableau d'affichage au plus tard deux heures après la fin des tirs et après la clôture des concours dans un communiqué de classement. Celui-ci sera envoyé à toutes les fédérations un mois après la date du Congrès.

Ce communiqué contiendra séparément pour dames et pour les messieurs:

- 1° — Le classement et le total des points pour chaque distance.
- 2° — Le classement et le total des points pour chaque section.
- 3° — Le classement et le total des points pour le résultat total, individuellement et par équipes.

Art. 50.

Si un archer, ayant commencé les tirs, doit les abandonner pour une cause quelconque, on lui comptera les points qu'il aura obtenus jusqu'au moment où il cessera de tirer et il pourra être classé d'après ce résultat.

VII. Tirage au sort des cibles et numero d'ordre.

Art. 51.

Le tirage au sort aura lieu la veille du début de la compétition, dans un endroit désigné par les organisateurs.

Un récipient contiendra autant de fiches que de Nations engagées et portant le nom de l'une d'elles.

Une nation étant tirée au sort: le chef d'équipe de cette nation tire successivement d'un autre récipient, contenant des fiches au nom de ses tireurs, toutes les fiches qui sont attribuées aux cibles dans leur ordre de sortie et ainsi de suite.

Art. 52.

Le résultat du tirage au sort est affiché au stand de tir par les soins des organisateurs.

VIII. Cibles.

Art. 53.

Les cibles par la F. I. T. A. pour les championnats du monde sont les suivantes:

Art. 48.

The classification of a team will be as follows:

A. At each distance by adding the 3 best results obtained, the fourth member taking his place in the score list as an individual.

B. Combined distances. The score of the same three archers must be taken at all distances in the combined distances.

C. For the total of the long plus the short distances the highest total must be taken.

Art. 49.

The results of the shooting will be published on the notice board not later than two hours after the end of each day's shooting and at the end of the meeting in a classification list which will be sent to all the Federations one month after the meeting is finished. This list will give the scores for Ladies and Gentlemen separately:

1. The order and total score for each distance.
2. The order and total score for each combined distance.
3. The order and total score of the "Long" plus the "Short" distances for individual and team shooting.

Art. 50.

Should an archer after commencing to shoot be obliged for any reason to discontinue, his score will be counted up to the time he ceases to shoot and entered in the final list after the other scores.

VII. Draw for target numbers and order of shooting.

Art. 51.

The drawing for the above will take place the evening before the contest in a place arranged by the organizers.

An urn will contain as many cards as there are nations entering, each card bearing the name of one of the nations.

The name of one nation being drawn the Captain of the team of that nation will draw from another urn successively the names of all his archers who will be appointed to the targets in the order in which they are drawn and so on until all the names have been drawn.

Art. 52.

The result of the draw will be placed on the notice board by the organizers.

VIII. Targets.

Art. 53.

The targets authorised by F. I. T. A. for the World Championship are as follows:

For the long distances 90, 70, 60 & 50 metres, the English target of 122 centimetres diameter divided into 5 zones of 12.2 cent.; coloured respectively from the

B. Totale Runden: Die Resultaten von denselben drei Schützen müssen bei sämtlichen Entfernungen in den Totalen Runden zusammengerechnet werden;

C. bei der Berechnung von dem totalen Resultat der Langen und der Kurzen Runde soll den höchsten totalen Punktzahl gerechnet werden.

Art. 49.

Die Resultate des Schiessens soll an dem Anschlagtafel nicht später als zwei Stunden nach Beendigung von dem Schiessen jeden Tag aufgeführt werden, und nach Beendigung der Kämpfe in einem Resultatverzeichnis, dass zu sämtlichen Föderationen einen Monat nach den Kämpfen geschickt werden soll, eingeführt werden.

Dieses Verzeichnis soll die Resultate für Damen und Herren für sich angeben:

1. Die Reihenfolge und das totale Resultat auf jede Entfernung;
2. Die Reihenfolge und das totale Resultat für jede zusammengeschlagene Entfernung;
3. Die Reihenfolge und das totale Resultat für die Lange und die Kurze Runde, individuell und mannschaftsweise berechnet.

Art. 50.

Sollte ein Schütze, nachdem er das Schiessen begonnen hat, aus irgend einer Grunde verhindert sein fortzusetzen, soll seine Resultat bis zu der Zeit, wo er das Schiessen gebrochen hat, berechnet werden, und in das Resultatverzeichnis nach den anderen Resultaten eingeführt werden.

VII. Verteilung von Scheiben-Nummern und Reihenfolge des Schiessens durch Losung.

Art. 51.

Die Losung für das Obengenannte soll am Abend vor dem Kampf auf einer Stelle, von den Veranstaltern bestimmt, stattfinden.

Eine Urne soll genau so vielen Zetteln einräumen wie der Anzahl der teilnehmenden Nationen, jeder Zettel mit dem Namen eines Nations. Wenn der Namen von einer Nation gezogen ist, soll der Mannschaftsführer dieser Nation aus einer anderen Urne allmählich die Namen von sämtlichen seinen Schützen, die bei den Scheiben in der Folge, in der sie gezogen werden, schiessen werden, ziehen, und das geht fort bis sämtliche Namen gezogen sind.

Art. 52.

Der Ausfall der Losung soll von den Veranstaltern an dem Anschlagtafel aufgeführt werden.

VIII. Scheiben.

Art. 53.

Die Scheiben, von der FITA für die Weltmeisterschaftswettkämpfen erlaubt, sind die Folgende:

Für die Lange Entfernungen 90, 70, 60 und 50 Metern. Die Englische Scheibe mit einem Durchmesser von 122 Centimetern, in fünf Zonen von 12,2 Centimetern geteilt.

POUR LES GRANDES DISTANCES
90 + 70 + 60 + 50 mètres. Cible anglaise de 122 centimètres de diamètre, divisée en 5 zones de 12,2 cent.; coloriées respectivement en commençant par le centre: or rouge, bleu, noir et blanc, chaque zone séparée par un trait et comptant 9, 7, 5, 3 et 1 point.

POUR LES PETITES DISTANCES:

A 50 mètres: Même cible que ci-dessus, mais les zones divisées en deux parties égales par un trait, les points étant comptés à partir du centre du 10 à 1.

A 35 mètres. Cible de 0,80 de diamètre, divisée en 5 zones de 8 cent. coloriées et divisées comme ci-dessus en deux parties égales, même façon de compter les points de 10 à 1.

A 25 mètres. Cible de 0,60 divisée en 5 zones de 6 centimètres comme ci-dessus etc.

Art. 54.

Ces cibles pourront être en papier imprimé ou en toile. Elles devront être fixées sur une natte ou un paillason, de manière que le centre de la cible soit à 1 mètre 30 du niveau du sol et que l'inclinaison de la cible soit de 15° environ.

Art. 55.

Les paillasons seront maintenus par des chassis ou des trépieds. Si ce matériel est en fer, il devra être enveloppé d'une matière qui évite le bris des flèches.

Art. 56.

A la demande de la Commission Technique ou du Directeur des tirs une cible ou un paillason détérioré pourront être changés.

Art. 57.

Le capitaine d'équipe a le droit de demander à la Commission Technique de faire rectifier une cible fixée de façon défectueuse.

IX. Championnats (Titres).

Art. 58.

Les titres pouvant être attribués aux championnats du monde sont les suivants:

I. INDIVIDUELS:

CHAMPION DU MONDE

celui ou celle des concurrents ayant obtenu le plus grand nombre de points, toutes distances additionnées.

CHAMPION "grandes distances".

Même condition que ci-dessus.

Hommes 90 + 70 + 50 mètres.

Dames 70 + 60 + 50 mètres.

CHAMPION "petites distances".

Hommes et Dames 50 + 35 + 25 mètres.

Il n'est pas attribué de titre pour chaque distance séparément.

centre Gold, red, blue, black and white, each zone separated by a black line and counting 9, 7, 5, 3 and 1.

For the short distances 50 metres, the same size target as above but the zones are divided into two equal parts by a line and count from the centre 10 to 1.

At 35 metres a target of 0.80 m. diameter divided into 5 zones of 8 cm. coloured and divided as above into two equal parts and counting as above from 10 to 1.

At 25 metres a target of 0.60 m. dia. divided into 5 zones of 6 cm., coloured and divided as above.

Art. 54.

These targets may be of printed paper or of cloth. They should be fixed on a boss or straw mat so that the centre of the target is 1.30 m. above the ground and inclined at an angle of about 15 degrees.

Art. 55.

The targets are mounted on a frame or tripod. If this is of iron it should be covered to prevent the arrows being broken.

Art. 56.

At the request of the "Comité Technique" or of the Director of the Shooting a damaged target or stand can be replaced.

Art. 57.

A Captain of a team has the right to ask the "Comité Technique" to rectify a target defectively fixed.

IX. Championships (titles).

Art. 58.

The Titles attributed to the "Championships of the World" are:

Individuals.

Champions of the World.

The makers of the highest score at the "Long" plus the "Short" distances.

Champions at the "Long distances, i.e.:

Ladies 70 + 60 + 50 metres.

Gentlemen 90 + 70 + 50 metres.

The makers respectively of the highest scores at the above distances.

Champions at the "Short" distances, i.e.

Ladies & Gentlemen 50 + 35 + 25 metres, (as above)

The title is not awarded for each separate distance.

Die Zonen sind von Zentrum aus: Gold, Rot, Blau, Schwarz und Weiss gefarbt, jede Zone von einer schwarzen Linie begrenzt und mit dem Wert 9, 7, 5, 3 und 1.

Für die Kurze Entfernung 50 Meter wird dieselbe Grösse der Scheibe wie oben benutzt aber die Zonen sind durch einer Linie in zwei Teilen von derselben Grösse geteilt und wird von dem Zentrum von 10 zu 1 berechnet.

Auf 35 Meter eine Scheibe mit einem Durchmesser von 0,80 Meter, in 5 Zonen von 8 Centimetern geteilt, gefarbt und in zwei Teilen von demselben Grösse, wie oben genannt ist, und von 10 zu 1 berechnet.

Auf 25 Meter eine Scheibe mit einem Durchmesser von 0,60 Meter, in fünf Zonen von 6 Centimetern aufgeteilt, gefarbt und geteilt wie oben angegeben ist.

Art. 54.

Diese Scheiben sollen aus gedrucktem Papier oder aus Stoff bestehen. Sie sollen an einer Binsen- oder Strohmatten derart gefestigt sein, dass der Mittelpunkt sich 1,30 M. über dem Boden befindet. Sie sollen weiter einen Neigungs-Winkel von etwa 15° haben.

Art. 55.

Die Matten sind auf einem Rahmen oder auf einem Dreifuss aufgehängt. Vor dem Fall dass dieser aus Eisen besteht muss er übergedeckt werden um die Pfeile vor Schaden zu schützen.

Art. 56.

Auf Verlangen von der Technischen Kommission oder von dem Schiessführer ist es möglich eine beschädigte Scheibe oder Dreifuss auszutauschen.

Art. 57.

Einem Mannschaftsführer ist es erlaubt von der Technischen Kommission zu verlangen, dass eine falsch gefestigte Ziel-Scheibe korrigiert wird.

IX. Meisterschaftstiteln.

Art. 58.

Die Titeln, die bei der Weltmeisterschaftswettkämpfen vorkommen, sind:

Individuell

Weltmeistern:

Der wer den höchsten Punktzahl auf die Langen und die Kurzen Runden erobert.

Meister auf die Langen Runden, doppelte Runden, d. h.:

Damen 70 und 60 und 50 Metern

Herrn 90 und 70 und 50 Metern

Meistern auf die Kurzen Runden, d. h.:

Damen und Herren 50 und 35 und 25 Metern.

Titeln sind nicht für jede einzelne Distanze ausgeteilt.

Mannschaften.

Die Weltmeisterschaft wird zu der Mannschaft gegeben, wer den höchsten Punktzahl auf die Langen plus die Kur-

2. PAR EQUIPES:

Equipe championne du Monde.

L'équipe de trois tireurs ayant totalisé le plus grand nombre de points, toutes distances additionnées, Grandes + Petites.

Equipe championne "grandes distances".

Mêmes conditions pour 90 + 70 + 50 mètres Hommes, Mêmes conditions pour 70 + 60 + 50 mètres Dames.

Equipe championne "petites distances".

Mêmes conditions pour 50 + 35 + 25 mètres Hommes et Dames.

Teams.

Championship of the World.

For the team making the highest score at the "Long" plus the "Short" distances when the highest total scores of its three members at all the different distances have been added together.

Championship at the "Long" distances. Same conditions as above 90 + 70 + 50 metres for Gentlemen and 70 + 60 + 50 metres for Ladies.

Champions at the "Short" distances. Same conditions as above 50 + 35 + 25 metres for Ladies and Gentlemen.

X. Records.

Art. 59.

Sera dénommé record du monde le meilleur résultat, obtenu soit par un individuel, soit par une équipe.

- a) un record par distance, soit 6 Hommes et 6 Dames.
- b) un record par section, soit 2 Hommes et 2 Dames.
- c) un record pour la totalité des épreuves soit 1 Homme et 1 Dame.
en tout 9 records Hommes et 9 records Dames.

Art. 60.

Un record du monde pour être valable devra être homologué par la F. I. T. A. Il ne pourra être battu que pendant les épreuves régulières des championnats du monde.

XI. Prix.

Art. 61.

Les prix offerts aux concurrents sont de deux sortes:

- 1° — Les prix définitifs (propriété du vainqueur).
- 2° — Les challenges.

1° Prix Définitifs.

Pour le (la) Champion(ne) du Monde (H. et D.).

- Au 1r. — une médaille vermeil
Au 2e. — " " argent
Au 3e. — " " bronze

Le Champon et la Championne reçoivent en outre un prix d'honneur offert et choisi par le Comité d'Organisation.

Par section et par distance

même disposition — sauf le prix d'honneur.

Il est évident que ceci est un minimum et que le Comité d'Organisation a toujours le droit d'en augmenter le nombre.

Pour les équipes.

- à l'équipe première une médaille ou plaquette vermeil
à la 2e une médaille ou plaquette argent
à la 3e une médaille ou plaquette bronze
dans les mêmes conditions que pour les individuels.

X. Record Scores.

Art. 59.

The highest score made by an individual or by a team will be designated a "World Record".

a. Record score at each distance; 6 for ladies and 6 for gentlemen.

b. Record score at each combined distance; 2 for ladies and 2 for gentlemen.

c. Record total score all distances; 1 for ladies and 1 for gentlemen.

Total 9 ladies and 9 gentlemen's Records.

Art. 60.

A World Record to be valid must be certified by F. I. T. A. A World Record can only be beaten at a properly constituted International Tournament.

XI. Prizes.

Art. 61.

The prizes offered to the competitors are of two kinds:

1. Retainable prizes, the property of the winner.
2. Challenge prizes.

Retainable prizes for the Champion of the World:

- For the 1st, a silver gilt medal.
" " 2nd, a silver medal.
" " 3rd, a bronze medal.

The Lady and Gentleman Champion of the World will also be awarded a special prize chosen and given by the Organizing Committee.

For the combined distances and for each separate distance the same medals but not the special prize.

It is evident that the above is a minimum list and the Committee always has the right to add to the number of prizes offered.

For the Teams.

For the first team a silver gilt medal or badge.

For the 2nd team a silver medal or badge.

For the 3rd team a bronze medal or badge.

All under the same conditions as for the individuals.

zen Runden, wenn die höchsten totale Resultaten von ihren drei Mitgliedern auf sämtlichen verschiedenen Distanzen zusammengerechnet sind, erobert.

Meistern auf die Langen Runden: Dieselbe Forderungen wie oben, d. h. 90 und 70 und 50 Metern für Herren und 70 und 60 und 50 Metern für Damen.

Meistern auf die Kurzen Runden: Dieselbe Forderungen wie oben, d. h. 50 und 35 und 25 Metern für Damen und Herren.

X. Rekorde.

Art. 59.

Das höchste Resultat, von einem einzelnen Schützen oder von einer Mannschaft erobert, will als einen Weltrekord betrachtet werden.

- a) Ein Rekord auf jede Distanz; 6 für Herren
- b) Rekorde auf jede doppelte Runde; 2 für Damen und 2 für Herren
- c) Rekorde für das totale Schiessen (sämtliche Runden); 1 für Damen und 1 für Herren.

Total 9 Weltrekorden für Damen und 9 für Herren.

Art. 60.

Ein Weltrekord muss um gültig zu sein bei der FITA bestätigt werden. Ein Weltrekord kann nur bei einem gerechten Weltmeisterschaftskampf geschlagen werden.

XI. Preise.

Art. 61.

Die Preise, die die Kämpfer erobern können, sind von zwei Arten:

1. Preise, die im Besitz des Eroberers bleiben.
2. Wanderpreisen.

Preise, die im Besitz des Erobers bleiben:

- Der Weltmeister:
Eine vergoldete silberne Medaille.
Der Zweite: Eine silberne Medaille. Der Dritte: Eine bronzene Medaille.

Die Weltmeisterin und der Weltmeister werden auch einen besondern Preis, von dem Organisations-Komitee ausgewählt und geschenkt, erobern.

Für jede doppelte Runde und für jede einzelne doppelte Distanz werden dieselbe Medaillen aber nicht die besondere Preise verteilt. Selbstverständlich ist das Oben genannte eine Minimum-Verzeichnis, und das Komitee hat immer den Recht der Anzahl von Preisen zu vergrößern.

Für die Mannschaften:

Für die erste Mannschaft eine silberne vergoldene Medaille oder Plakette. Für die zweite Mannschaft eine silberne Medaille oder Plakette. Für die dritte Mannschaft eine bronzene Medaille oder Plakette.

Sämtliche diese Abzeichen folgen dieselbe Forderungen wie diejenige der individuellen Kämpfern.

Wanderpreisen.

Diese Preisen werden laut den Vorschriften des Gebers verteilt, nachdem die Bestimmungen von der FITA guthiessen

2° CHALLENGES. Ils sont attribués selon la volonté des donateurs, après ratification par la F. I. T. A.

Ils restent en possession du gagnant jusqu'au championnat suivant. Le détenteur d'un challenge doit le faire parvenir au Comité d'Organisation avant le début des tirs des championnats.

En cas que ceux-ci ne seraient pas organisés, le challenge reste sous la garde de son détenteur.

Si les dits championnats n'étaient pas organisés pendant quatre années consécutives, le challenge serait retourné au donateur ou à ses ayants droit, ceux-ci pouvant le confier à la F. I. T. A.

En cas de modifications au présent règlement qui empêcheraient des se conformer à la volonté du donateur, le challenge serait attribué par le Congrès dans les conditions s'en rapprochant le plus.

Le prix challenge devrait porter le nom du gagnant, sa nationalité, l'endroit et la date auxquels le prix a été gagné. La Fédération Nationale du Tir à l'Arc du gagnant paie les frais y afférents; les frais de transport éventuels à la réunion du championnat du monde suivante seraient également supportés par la Fédération Nationale de Tir à l'Arc.

XII. Reclamations.

Art. 62.

Les réclamations devront être présentées au Directeur des tirs ou à la Commission Technique.

Art. 63.

Les réclamations contre le Directeur des tirs ou la Commission Technique devront être faites par écrit et par le Capitaine d'équipe, chef de délégation au Comité Organisateur qui en saisira les intéressés. Le cas échéant la question serait soumise au Congrès.

Chaque réclamation sera accompagnée d'un cautionnement de 50 francs qui sera remboursé, si la réclamation est reconnue fondée.

Art. 64.

Les délais déposer une réclamation sont:
1—o— le jour du tir, s'il est question d'une irrégularité de tir, de marquage ou de la conduite d'un archer ce jour-là.

2—o— S'il s'agit d'un résultat déjà publié, au plus tard à midi du jour suivant.

Si la réclamation concerne un incident du dernier jour, le ou les prix contestés seraient réservés jusqu'à décision de Conseil de la F. I. T. A.

Art. 65.

Les réclamations pouvant entraîner des suites graves seront examinées par le Congrès, réuni en séance extraordinaire à cette occasion.

Challenge Prizes.

These will be awarded according to the wishes of the donor after being approved by F. I. T. A.

They will be held by the winner until the next tournament and must be returned to the Organizing Committee of this tournament before the beginning of the shooting.

Should no tournament be arranged the challenge prize remains in the care of the holder.

Should no Championship meeting be held for four consecutive years the challenge prize must be returned to the donor or his agent who may entrust it to F. I. T. A.

In case of alterations to the present rules which might not conform to the wishes of the donor the challenge prize will be awarded by Congress under conditions approaching as closely as possible to his wishes.

Each winner of a challenge prize should have his name, nationality, the date and the place where he won it recorded thereon.

Each National Archery Association in question to pay these costs itself. Also the eventual transportation costs to the next World Championships Meeting should be paid by the National Archery Association.

XII. Appeals.

Art. 62.

Appeals should be sent either to the Director of the shooting or to the "Comité Technique".

Art. 63.

Appeals against the Director of shooting or the "Comité Technique" should be made in writing and by the Captain of the team or Chief of the delegates to the Organizing Committee who will interview the interested parties. Should no result be obtained the question shall be submitted to Congress.

Each appeal must be accompanied by a deposit of 50 francs which will be returned if the appeal is well founded.

Art. 64.

The time limits for lodging an appeal are as follows:

1. The day of the shooting if it is a question of an irregularity in the shooting or of scoring or of the conduct of an archer that day.

2. If it concerns a result already published not later than noon of the day following.

If the appeal concerns an incident on the last day of the tournament the prize or prizes disputed will be held over pending the decision of the council of the F. I. T. A.

Art. 65.

Appeals involving serious consequences will be examined by an extraordinary session of Congress called for that purpose.

geworden sind. Diese Preisen werden von dem Eroberer gehalten bis zum nächsten Meisterschaftskampf und müssen zu der Organisationskommittee dieses Kampfes vor der Beginnung des Schiessen überbracht werden. Vor dem Fall von ausgebliebenen Kampf bleibt der wanderpreis im Besitz dez zufälligen Inhabers.

Vor dem Fall dass während vier folgenden Jahren keinen Meisterschaftskampf veranstaltet wird, muss der Wanderpreis dem Geber oder seinem Vertreter, die ihn in die Pflege der FITA vertrauen können, überbracht werden.

Vor dem Fall dass die heutigen Regeln auf einer Weise, die mit den Wünschen des Gebers nicht übereinstimmen, geändert werden, soll den Preis von der Versammlung unter Bedingungen, die sich engstens möglich nach dem Wunsch von demselben Geber anschliessen, ausgeteilt werden.

Der, wer einen Wanderpreis erobert, soll seinen Namen, den Nationalität, den Tag und weiter den Ort wo er ihn erobert hat auf den Preis eingeschrieben haben. Dafür soll die Nationale Bogenschiessen-Föderation des Siegers bezahlen, wie auch für eventuellen Transport zu den nächsten Weltmeisterschaftswettkämpfen.

VII. Appellationen.

Art. 62.

Appellationen werden entweder zu dem Schiessenführer oder zu der Technischen Kommission eingegeben.

Art. 63.

Einsprüche gegen den Schiessenführer oder die Technische Kommission sollen schriftlich von dem Mannschaftsführer oder von dem Führer der Delegierten zu der Organisationskommittee, die sich bei den beiden besagten Teilen anfragen soll, gemacht werden. Vor dem Fall dass man keinen Beschluss erzielt, soll die Frage vor der Versammlung geführt werden.

Jede Appellation soll von einer Deposition von 50 Frs beigefügt werden, welche Summe wenn die Appellation als gut gegründet betrachtet wird zurückbezahlt werden soll.

Art. 64.

Die Zeitbestimmungen in Zusammenhang mit dem Erheben eines Einspruchs sind die Folgende:

1. Der Tag für das Schiessen, wenn es sich von einem Fehler beim Schiessen oder bei der Markierung oder in das Benehmen von einem Schützen an diesem Tage handelt.

2. Nicht später als am Abend des Tages nach dem Schiessen, wenn es sich von einem schon veröffentlichten Resultat handelt.

Vor dem Fall dass sich der Einspruch an ein Ereignis an dem letzten Tag des Kampfes bezieht, sollen den Preis oder die Preise die von diesem Ereignis berührt sind behalten werden, in Erwartung des Beschlusses des FITA-Rats.

Art. 65.

Einsprüche, die ernsthafte Folgen verursachen, sollen von einer ausserordentlichen Sitzung der Versammlung, bei dieser Gelegenheit veranstaltet, untersucht werden.

XIII. Programme.

Longues distances

Dames 70 m.	120 flèches
60 m.	96 „
50 m.	72 „
Total	288 flèches

Messieurs 90 m.	144 flèches
70 m.	96 „
50 m.	48 „
Total	288 flèches

Petites distances (Hommes et Dames)

50 m.	60 flèches
35 m.	60 „
25 m.	60 „
	180 flèches

A chaque distance on tirera la moitié des flèches: le 1er jour pour les grandes distances; la moitié le second jour pour les petites distances; fin des grandes distances le 3e jour; fin des petites distances le 4e jour. Cependant les longues distances du premier jour pourront permuter avec les courtes distances du deuxième jour.

Art. 66.

Le Congrès a seul le droit de modifier le programme ou le règlement des championnats du monde.

Les propositions de modification au règlement devront parvenir au Bureau de la F. I. T. A. au plus tard avant le 31 décembre. Elles seront envoyées par ses soins aux Fédérations Nationales avant d'être examinées par le Congrès.

XIII. Programme.

Long Distances.

Ladies 70 m.	120 arrows
60 m.	96 „
50 m.	72 „
	288 arrows

Gentlemen 90 m.	144 arrows
70 m.	96 „
50 m.	48 „
	288 arrows

Short Distances.

Ladies & gentlemen 50 metres	60 arrows
35 „	60 „
25 „	60 „
	180 arrows

Half the number of arrows will be shot at the long distance on the 1st day. Half the number of arrows for the short distance on the second day. The second half of the long distances on the third day and the second half of the short distances on the fourth day. However the long distance shooting of the first day can change place with the short distance shooting of the second day.

Art. 66.

Congress alone has the right to change the programme or the rules for the Championship of the World.

Proposals for modifying the rules must be sent to the office of F. I. T. A. not later than December 31st. They will be sent by the Office to all the National Federations before being examined by Congress.

VIII. Das Programm.

Die Langen Entfernungen

Damen 70 M.	120 Pfeilen
60 M.	96 Pfeilen
50 M.	72 Pfeilen
	288 Pfeilen

Herren 90 M.	144 Pfeilen
70 M.	96 Pfeilen
50 M.	48 Pfeilen
	288 Pfeilen

Die Kurzen Entfernungen

Damen und Herren 50 M.	60 Pfeilen
35 M.	60 Pfeilen
25 M.	60 Pfeilen
	180 Pfeilen

Der halbe Anzahl von Pfeilen der Langen Entfernungen soll am ersten Tag geschossen werden, der halbe Zahl von Pfeilen der Kurzen Entfernungen am zweiten Tag, die zweite Hälfte der Langen Entfernungen am dritten Tag und die zweite Hälfte der Kurzen Entfernungen an dem vierten Tag. Das Schiessen auf die Lange Runde am ersten Tag kann aber mit dem Schiessen auf die Kurze Runde des zweiten Tages ausgetauscht werden.

Art. 66.

Die Versammlung allein hat den Recht das Programm oder die Regeln für die Weltmeisterschaftswettkämpfe zu verändern. Anträge betreffs Veränderungen der Regeln und Statuten müssen zu dem Sekretariat der FITA spätestens am 31. Dezember überbracht werden. Sie werden von dem Sekretariat zu sämtlichen Nationalen Föderationen vor der Behandlung der Versammlung, geschickt.